

Cortadora de fiambre

La trancheuse

Aufschnittmaschine

Meat Slicer

Affettatrice

Máquina de cortar fiambre

Vleessnijmachine



Lacor



INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO
CONSEILS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
GEBRAUCHS UND INSTANDHALTUNGSANLEITUNG
INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE
ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO
GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSAANWIJZINGEN

Rev.: 01

Ducatillon
www.ducatillon.com

ÍNDICE	
Importantes Medidas de Seguridad	3
Principales especificaciones técnicas	6
Información Relevante	6
Función principal	8
Instalación	8
Aviso	8
Descripción de las partes	9
Funcionamiento	9
Limpeza	10
Mantenimiento	10
Afilado de la cuchilla	11
Tensado de la correa	12

INDEX

Consignes de Sécurité Importantes	13
Specifications techniques principales	16
Information Utile	16
Fonction principale	18
Installation	18
Avertissement	18
Descriptions des parties	19
Fonctionnement	19
Nettoyage	20
Maintenance	20
Aiguillage de la lame	21
Tension de la courroie	22

INDEX

Wichtige Sicherheitsvorkehrungen	23
Wichtigste technische daten	26
Wichtige Information	26
Hauptfunktion	26
Aufbau	28
Hinweis	28
Beschreibung der maschinenteile	28
Funktionsweise	29
Reinigung	29
Wartung	30
Messer wetzen	31
Reimen Nachspannen	32

INDEX

Important Safety measures	33
Specification	36
Worthy Information	36
Main function	38
Installation	38
Notice	38
Parts List	39
Operation	39
Cleaning	40
Maintenance	40
Blade Sharpening	41
Belt tightening	42

INDICE

Importanti misure di sicurezza	43
Principali specifiche tecniche	46
Informazioni importanti	46
Funzione principale	48
Installazione	48
Avviso	48
Descrizione delle parti	49
Funzionamento	49
Pullizia	50
Manutenzione	50
Affilatura della lama	51
Tensione della cinghia	52

ÍNDICE	
Medidas de Segurança Importantes	53
Principais características técnicas	56
Informação Relevante	56
Função principal	58
Instalação	58
Advertência	58
Descrição dos componentes	59
Funcionamento	59
Limpeza	60
Manutenção	60
Como afiar a lâmina	61
Tensagem da correa	62

INHOUDSOPGAVE

Belangrijke veiligheidsvoorschriften	63
Voornaamste technische gegevens	66
Belangrijke informatie	66
Hoofdfunctie	68
Installatie	68
Waarschuwing	68
Beschrijving van de onderdelen	69
Werking	69
Reiniging	70
Onderhoud	70
Slijpen van het mes	71
Aanspannen van de riem	72

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

Este manual contiene información de seguridad relevante para el mantenimiento, uso y manejo de este producto. Cualquier omisión al seguir estas instrucciones puede resultar en un daño serio. Si no entiende el contenido de este manual, comuníquese a su supervisor. No ponga en funcionamiento este equipo hasta que no haya leído y entendido el contenido de este manual.

IMPORTANTES MEDIDAS DE SEGURIDAD

Cuando utilice cualquier tipo de electrodoméstico deberá seguir siempre unas precauciones básicas de seguridad, incluyendo lo siguiente:

- 1.- Para evitar posibles descargas eléctricas, no sumerja el cable, el enchufe, ni el aparato en agua ni en ningún otro líquido. No introduzca destornilladores ni elementos metálicos en el interior del aparato.
- 2.- NO use el artículo eléctrico si el lugar de trabajo está húmedo o mojado o si debe trabajar sobre la lluvia. Si usa un aparato electrónico con las manos mojadas o parado en el agua, puede sufrir una descarga eléctrica.
- 3.- Si el cable de suministro está dañado, este deberá ser sustituido por el fabricante, su servicio técnico u otra persona autorizada por el fabricante. En caso de manipulación del mismo por personal no autorizado, la garantía dejará de tener validez con efecto inmediato.
- 4.- No deje que el cable cuelgue de la mesa o la encimera, ni que entre en contacto con superficies calientes.
- 5.- No utilice el electrodoméstico si está dañado.
- 6.- Apague el electrodoméstico antes de cambiar los accesorios o las piezas auxiliares que se mueven durante el uso.
- 7.- No lo deje funcionando sin vigilancia. Desenchúfelo después de cada uso.



- 8.- Evite el contacto con las partes en movimiento. Extreme la atención durante la limpieza.
- 9.- Desconecte siempre el artículo eléctrico de la toma de corriente si lo deja sin atención, antes del montaje y desmontaje o la limpieza.
- 10.- Evite el contacto con las partes calientes. Extreme la atención durante la limpieza.
- 11.- No permitan que los niños utilicen este electrodoméstico. No pierda de vista ningún electrodoméstico cuando se utilicen cerca de ellos.
- 12.- Este aparato no está pensado para personas (incluyendo niños) inexpertas, sin conocimientos o con minusvalías físicas, sensoriales o mentales, a no ser que lo utilicen instrucciones sobre su uso. Se debe vigilar a los niños para evitar que jueguen con el aparato.
- 13.- Utilice este electrodoméstico sólo para el uso para el que ha sido concebido tal y como se describe en este manual. No utilice elementos accesorios sin la recomendación del fabricante.
- 14.- Este aparato no puede ser empleado por niños. Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños.
- 15.- Emplee tan sólo respuestos originales.
- 16.- Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años o más y personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o con falta de experiencia y conocimientos si han sido supervisados o formados acerca del uso seguro del aparato y si entienden los riesgos involucrados. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento por el usuario no deben ser llevados a cabo por niños sin supervisión.



- 17.- Este texto está destinado a los usuarios de los países extracomunitarios: este aparato no ha sido diseñado para usuarios (incluyendo niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que una persona responsable de su seguridad las haya supervisado y formado en cuanto al uso del aparato. Se deberá supervisar a los niños para asegurarse que no jueguen con el aparato.
- 18.- El fabricante y el vendedor se consideran responsables en términos de seguridad, confiabilidad y prestaciones únicamente si;
- A.- La máquina es utilizada según las instrucciones de uso.
 - B.- La instalación eléctrica del ambiente de utilización de la máquina cumple con las leyes vigentes.
- 19.- DESHACERSE DEL ELECTRODOMESTICO: No se deshaga de este producto como basura municipal no clasificada. Debido al uso de elementos eléctricos y electrónicos es necesaria la recogida selectiva del mismo, tal y como ordena el RD 208/2005 de recogida selectiva de productos eléctricos.



PRINCIPALES ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

MODELO:	69125	69130
VOLTAJE:	220~230V/50Hz	220~230V/50Hz
POTENCIA:	150W	250 W
ESP.CORTE:	0-11 mm	0-13 mm
ØCUCHILLA:	250 mm. / 10"	300 mm. / 12"
MEDIDAS:	48x39x36 cm	60x58x44 cm
PESO:	15 Kgr. / 33 lb	24,3 Kgr./ 55 lb



INFORMACIÓN RELEVANTE

Información sobre la garantía

Este manual aporta las instrucciones de instalación, funcionamiento y seguridad de la cortadora. Le recomendamos que lea todas las instrucciones de seguridad, funcionamiento e instalación, antes de su instalación y puesta en marcha.

La cortadora es un producto basado en una extensa investigación y testado de forma práctica. Los materiales utilizados han sido seleccionados para alcanzar la mayor duración, un aspecto atractivo y un óptimo rendimiento.

Cada unidad se inspecciona detalladamente antes de su envío.

IMPORTANTE! Conserve estas instrucciones para su futura referencia.
Si la unidad cambia de propietario, asegúrese de que este manual acompaña al equipo.



ADVERTENCIA

- 1.- Conecte la cortadora en una toma de corriente eléctrica con el voltaje, tamaño y configuración de conexión adecuados. Si no encajan el enchufe y el receptáculo, póngase en contacto con un electricista profesional para determinar el voltaje y tamaño adecuado para instalar la toma de corriente eléctrica adecuada.
- 2.- Para evitar cualquier lesión, apague el interruptor eléctrico, desenchufe la unidad de la fuente de alimentación eléctrica y deje que se enfríe antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento.



Lacor
6



Pêche



Loisir et nature



Jardin

Ducatillon
www.ducatillon.com



Élevage

- 3.- Para un funcionamiento adecuado y seguro, la unidad debe estar colocada a una distancia razonable de las paredes y materiales inflamables.
- 4.- Deje un espacio libre de al menos 30 cm por los laterales para propiciar un funcionamiento correcto y seguro.
- 5.- Para evitar lesiones o daños no tire del cable eléctrico de la unidad.



PRECAUCIONES

- 1.- Coloque la unidad en una base a la altura adecuada, en una zona conveniente para su uso. Se debe evaluar en su ubicación que la unidad o su contenido no se caigan accidentalmente y sea lo suficientemente fuerte como para soportar el peso de la unidad.
- 2.- No coloque nada encima de la cortadora: podría dañarla o causar posibles lesiones personales.
- 3.- Cuando instale la unidad para su funcionamiento, asegúrese de que no esté conectado a la red. De lo contrario se pueden causar lesiones personales.
- 4.- La unidad no es impermeable. Para un funcionamiento seguro y adecuado coloque la unidad en el interior donde la temperatura ambiente sea de al menos 21°C (70°F) y como máximo 29°C (85°F).
- 5.- No coloque la cortadora en un área expuesta a temperaturas excesivas o a grasas de planchas, freidoras, etc. Una temperatura excesiva puede causar daños en la unidad.
- 6.- No coloque la cortadora en un área sin ventilación por la parte delantera y trasera de la unidad.
- 7.- Algunas superficies exteriores de la unidad se calentarán. Tenga cuidado cuando toque estas zonas para evitar lesiones.



FUNCIÓN PRINCIPAL

El corte de embutidos y carnes sin hueso, no congelados.

INSTALACIÓN

DESEMBALAJE

- 1.- Abra la caja grande. Retire todo el material de embalaje y la cubierta protectora de la unidad y sus piezas. No se deshaga del envoltorio hasta comprobar que el funcionamiento es correcto.
- 2.- Si la unidad no está nivelada utilice el apoyo de cada pata hasta que la unidad se encuentre nivelada.

AVISO

- 1.- La potencia suministrada a este elemento deberá cumplir los requerimientos mostrados en su etiqueta. Desperfectos e incluso fuego pueden originarse por un suministro incorrecto.
- 2.- Apague todos los interruptores y desconecte el cable si se produce una situación de emergencia.
- 3.- Mantenga las manos y otras partes del cuerpo, lejos de la cuchilla rotatoria y de las partes en movimiento, de lo contrario puede provocar daños físicos. En el caso de que la máquina esté siendo usada de forma abusiva, incluso fallos accidentales o intencionales, modificaciones por parte del usuario, instalación incorrecta o bajo un uso contrario a las instrucciones de este manual, la garantía dejará de tener efecto inmediatamente.
- 4.- La máquina no puede ser lavada sumergiéndola en agua, no es resistente a la inmersión. La inmersión de la máquina en agua puede provocar descargas eléctricas y dañará los componentes mecánicos y eléctricos
- 5.- Cuando no se use, apague todos los interruptores y desenchúfela.
- 6.- Apague la máquina si parece que esté trabajando de forma inusual.
- 7.- Inspeccione de forma regular la protección de la cuchilla, carro, cuchilla y otras partes.
- 8.- Contacte con el punto de venta si pierde el libro de instrucciones o precisa de un repuesto.
- 9.- Contacte con el punto de venta si surgen problemas no indicados en este manual.



DESCRIPCION DE LAS PARTES

- 1.- Afilador
- 2.- Protección cuchilla
- 3.- Empujador
- 4.- Bandeja deslizante
- 5.- Pomo graduación
- 6.- Interruptor On/Off
- 7.- Cuchilla
- 8.- Patas goma
- 9.- Protector acrílico



1

8

2

9

7

3

6

4

5

8



FUNCIONAMIENTO

- 1.- La máquina debe instalarse sobre una superficie de trabajo dotada de la suficiente estabilidad y resistencia para soportar el peso de la máquina y del producto a cortar.
- 2.- Fije el protector acrílico con los tornillos y tuercas suministrados. No haga uso de la máquina sin esta protección, el usuario puede autolesionarse gravemente.
- 3.- Coloque el afilador en la posición de seguridad, pulse los botones de afilado para fijar el afilador.

NOTA: Por seguridad, si el afilador no está correctamente instalado, la máquina no se pondrá en marcha.



- 4.- Antes del primer uso de la máquina y antes de enchufarla, limpie cuidadosamente la cuchilla y todas las partes que puedan entrar en contacto con los alimentos.
- 5.- Asegúrese que la toma de tensión coincide con las especificaciones de voltaje y frecuencia de la máquina.
- 6.- Encienda la máquina y déjela girar durante 2-3 minutos antes del primer uso. Antes del primer uso, observe que la máquina esté girando correctamente.
- 7.- Cuando la potencia esté conectada, se enciendará una luz en el interruptor.
- 8.- Ajuste el espesor a cortar, girando el pomo de graduación en sentido antihorario. Gire en sentido horario para volver a la situación inicial (0). Asegúrese que la placa, en su posición máxima, toca la cabeza del tornillo.
- 9.- Empuje el carro hacia atrás y adelante sobre la cuchilla con un movimiento continuo, empleando el empujador y el apoyo de mano.
- 10.- Tras cortar la cantidad deseada, coloque el pomo de graduación en la posición original (0).
- 11.- Ahora puede retirar el producto cortado.

LIMPIEZA

- 1.- Siempre apague y desenchufe la máquina antes de la limpieza, y asegúrese de girar el pomo de graduación a la posición 0 para evitar cortes en las manos.
- 2.- Nunca emplee productos químicos o abrasivos. No emplee un cepillo u otro utensilio que pudiera dañar las diferentes partes y superficies de la cortadora.
- 3.- Use un paño húmedo con detergente para la limpieza y después séquela. Asegúrese de limpiar la máquina todos los días.
- 4.- Retire la protección de la cuchilla cuando limpie la máquina, limpie también el carro.
- 5.- Advertencias durante la limpieza de la cuchilla:
 - a- Emplee guantes de seguridad durante la limpieza.
 - b- No toque el borde de la cuchilla.
 - c- Es una operación peligrosa, sea cauto y cuidadoso.
- 6.- Tras la limpieza ponga la máquina en funcionamiento en vacío durante 5 minutos.
- 7.- **ATENCIÓN:** No coloque la máquina directamente en un contenedor con agua. La máquina no es sumergible.

MANTENIMIENTO

- 1.- Prevenir la oxidación de la cuchilla:
 - a- Limpie y seque la cuchilla tras cada relevo o jornada de trabajo.
 - b- Afíle la cuchilla cada día para prevenir la oxidación.
 - c- Humedezca con un poco de aceite de cocina el borde de la cuchilla.
- 2.- Guía de lubricación:
 - a- Empuje el carro hacia un extremo, y limpie la grasa sucia de las guías con un paño seco.
 - b- Humedezca la superficie de la guía con lubricante. Extienda bien y lubrique.
 - c- Lo mejor es lubricar las guías todas las semanas.

3- Lubricación del eje del empujador:

- a- Limpie primero el eje con un paño seco.
- b- Sitúe el lubricante sobre ambas guías, y mueva el empujador arriba y abajo para que éste se extienda y el empujador funcione correctamente.
- c.- Lo mejor es lubricar el eje todos los días.

4.- Lubricación del afilador:

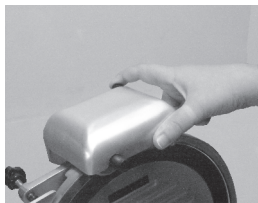
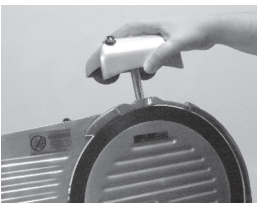
- a- Limpie el eje del afilador antes del afilado de la cuchilla.
- b- Ponga lubricante en ambas partes del eje.
- c- Gire y mueva el eje hasta que este se mueva correctamente.

5.- Posición del cabezal de lubricación:

- a- Coloque el pomo de graduación en la posición máxima girándolo en sentido antihorario.
- b- Limpie el cabezal de lubricación e introduzca una pequeña cantidad de aceite.
- c- Gire el pomo de graduación hasta su posición inicial (0).
- d- Lo mejor es lubricar todas las semanas, no emplee mucho lubricante.

AFILADO DE LA CUCHILLA

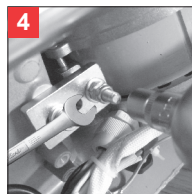
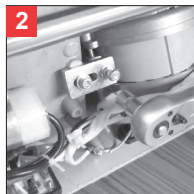
- 1.- Deberá afilar la cuchilla cuando el espesor de corte no sea el correcto o si el corte no es continuo.
- 2.- Limpie el borde de la cuchilla antes de su afilado.
- 3.- Saque el afilador tirando hacia arriba y lubrique los ejes del mismo para que gire correctamente.
- 4.- Gire el afilador 180°, colóquelo en su posición, pulse los botones de afilado con los dedos.
- 5.- Asegúrese que las superficies de las piedras, en reposo, se encuentran próximas al borde de la cuchilla. Si no es así, ajuste la distancia.
- 6.- Encienda la máquina y afile la cuchilla durante 10-15 segundos. Pare la máquina y mire si la cuchilla está bien afilada. De lo contrario, repita el proceso las veces necesarias.
- 7.- Pulse la piedra de la izquierda y asegúrese que la superficie de la piedra, en descanso, se encuentra próxima al borde de la cuchilla. Luego pulse la piedra durante 3 segundos para eliminar las rebabas.
- 8.- Extraiga el afilador y colóquelo en su posición original cuando termine.
- 9.- Mantenga siempre las piedras limpias, funcionan mejor.
- 10.- Para evitar posibles daños en los ojos, ocasionados por el polvo durante el afilado de la cuchilla, emplee unas gafas de protección adecuadas.



TENSADO DE LA CORREA

Cuando tras el uso continuado aprecia que la máquina ha perdido potencia, puede deberse a dos razones básicas:

- a) Pérdida del filo de la cuchilla, para lo cual deberá afilarla según las instrucciones indicadas en este manual.
- b) Pérdida de tensión de la correa de transmisión, para lo cual deberá seguir las instrucciones que a continuación se detallan.
 - 1.- Para acceder al motor, deberá soltar los tornillos que sujetan la tapa protectora en la base de la máquina (Fig.1).
 - 2.- Para poder amarrar la tuerca que tensa la correa, primero deberá retirar la tuerca de cierre o de bloqueo (Fig.2)
 - 3.- Extraiga la tuerca de bloqueo hasta el exterior.
 - 4.- Ahora gire la tuerca de tensado de la correa en sentido horario para aumentar la tensión, o en sentido antihorario para reducirla (Fig.3).
 - 5.- Vuelva a amarrar la tuerca de cierre hasta que ambas tuercas hagan contacto, emplee una llave adicional para bloquear ambas tuercas firmemente (Fig.4).
 - 6.- Vuelva a montar la tapa protectora.



CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

Ce manuel contient une importante information de sécurité concernant la maintenance, l'utilisation et la manipulation de ce produit. Ne pas suivre les instructions contenues dans ce manuel peut provoquer de sérieuses blessures. Si vous ne comprenez pas les contenus de ce manuel, veuillez le soumettre à votre superviseur. Ne manipulez pas cet appareil, à moins d'avoir lu et compris le contenu de ce manuel.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Lorsque vous utilisez un appareil électroménager, suivez toujours quelques consignes de sécurité de base, dont les suivantes:

- 1.- Pour éviter d'éventuelles électrocutions ne plongez ni le câble ni la prise, ni l'appareil dans de l'eau ou un autre liquide. N'introduisez ni tournevis ni autres éléments métalliques à l'intérieur de l'appareil.
- 2.- NE PAS utiliser l'appareil électrique si le lieu de travail est humide ou mouillé, ou si vous devez travailler sous la pluie. Si vous utilisez un appareil électrique avec les mains mouillées ou en étant dans l'eau, vous pouvez recevoir une forte décharge électrique.
- 3.- Si le câble d'alimentation est endommagé, faites-le remplacer par le fabricant, son service de réparation agréé ou toute autre personne désignée par le fabricant. Si du personnel non autorisé le manipule, la garantie sera déclarée nulle et non avenue.
- 4.- Ne laissez pas le câble dépasser de la table ou du plan de travail, et ne le placez pas en contact avec des surfaces chaudes.
- 5.- N'utilisez pas l'appareil électroménager si celui-ci est endommagé.
- 6.- Éteignez l'appareil avant de changer les accessoires ou les pièces auxiliaires qui bougent pendant l'utilisation.



- 7.- Ne le laissez pas fonctionner sans surveillance.
Débranchez-le avant toute utilisation.
- 8.- Évitez tout contact avec les parties mobiles. Faites particulièrement attention pendant le nettoyage.
- 9.- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation si elle est laissée sans surveillance et avant l'assemblage, le démontage ou nettoyage.
- 10.- Eviter le contact avec les parties chaudes. Un soin extrême lors du nettoyage.
- 11.- Ne laissez pas les enfants utiliser l'appareil. Ne perdez pas de vue l'appareil lorsque vous l'utilisez à proximité d'enfants.
- 12.- Cet appareil n'est pas conçu pour des personnes (y compris les enfants) sans expérience ni connaissances ou avec un handicap physique, sensoriel ou mental, sauf s'ils l'utilisent sous la surveillance d'un superviseur responsable de leur sécurité ou si ce dernier leur fournit les instructions nécessaires pour l'utiliser. Surveiller les enfants pour qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- 13.- Utilisez cet appareil électroménager uniquement pour ce pour quoi il a été conçu, comme indiqué dans ce manuel. N'utilisez pas d'éléments ou d'accessoires non recommandés par le fabricant.
- 14.- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants. Gardez l'appareil et son cordon hors de portée des enfants.
- 15.- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.



- 16.- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par les personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances si elles ont été formées et encadrées pour l'utilisation de cet appareil en toute sécurité et qu'elles sont conscientes des risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- 17.- Ce texte est destiné aux utilisateurs des pays extracommunautaires : cet appareil n'est pas destiné aux utilisateurs (enfants compris) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances à moins d'avoir été formés et encadrés pour l'utilisation de cet appareil par une personne responsable de leur sécurité. Il est nécessaire de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- 18.- Le Fabricant et le Vendeur ne se considèrent responsable quant à la sécurité, la fiabilité et les performances que si;
- A.- La machine est utilisée conformément aux instructions d'utilisation
- B.- Le système électrique de l'environnement dans lequel la machine est utilisée, est conforme aux lois en vigueur.
- 19.- REJET DES APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS : Ne jetez pas ce produit avec les ordures ménagères organiques non triées. En raison des éléments électriques et électroniques utilisés, il est nécessaire de le jeter conformément au Décret Royal espagnol 208/2005 sur le tri sélectif des déchets électriques.



SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES PRINCIPALES

MODÈLE :	69125	69130
TENSION :	220~230V/50Hz	220~230V/50Hz
PUISSANCE :	150W	250 W
ÉPAISSEUR DE COUPE :	0-11 mm	0-13 mm
ØLAME :	250 mm. / 10"	300 mm. / 12"
MESURES :	48x39x36 cm	60x58x44 cm
POIDS :	15 Kgr. / 33 lb	24,3 Kgr./ 55 lb



INFORMATION UTILE

Information de garantie

Ce manuel informe sur l'installation, la sécurité et les instructions de la trancheuse électrique. Nous vous recommandons de lire toutes les instructions concernant la sécurité, l'installation et la manipulation avant de vous en servir.

La trancheuse est un produit dérivant de la recherche extensive et a été amplement testé. Les matériaux utilisés ont été sélectionnés en vue d'une durabilité maximum, un aspect attractif et des prestations optimales.

Chaque unité est intégralement inspectée et testée avant d'être expédiée.

IMPORTANT! Gardez ces instructions pour les consulter ultérieurement.
Si l'appareil change de propriétaire, assurez-vous que le manuel accompagne celui-ci.



AVERTISSEMENT

- 1.- Branchez la trancheuse sur une prise électrique adéquatement mis à la terre avec le volt age, la taille et la configuration de prise corrects. Si la prise et le réceptacle ne coïncident pas, contactez un électricien qualifié pour déterminer le voltage et la taille adéquats et installer la prise électrique qui convient.
- 2.- Pour éviter toute blessure, tournez le contact sur OFF, débranchez l'appareil de la source d'énergie et laissez refroidir avant de commencer tout entretien.

- 3.- Pour votre sécurité et une correcte manipulation, l'appareil doit être situé à une distance raisonnable des murs et des matériaux combustibles.
- 4.- Laissez un minimum de 30 cm de distance sur les côtés pour permettre une manipulation adéquate et de respecter la sécurité.
- 5.- Pour éviter des sérieuses blessures ou des dommages, ne tirez pas l'appareil par le câble électrique.



PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

- 1.- Situez l'appareil à la hauteur du plan de travail, dans une zone qui convient à cet effet. L'emplacement devrait être plat pour éviter que l'appareil ou son contenu ne tombent accidentellement, et assez fort pour supporter le poids de l'appareil.
- 2.- Ne posez rien sur le haut de la trancheuse, car cela pourrait endommager celui-ci ou exposer le personnel à un danger.
- 3.- Quand vous installerez l'appareil pour l'utiliser, assurez-vous qu'il soit éteint. Dans le cas contraire, vous pourriez vous blesser.
- 4.- L'appareil n'est pas à l'épreuve des intempéries. Pour votre sécurité et une manipulation correcte, placez-le à l'intérieur, où la température ambiante devrait être au minimum de 21°C et au maximum de 29°C.
- 5.- Ne placez pas la trancheuse dans une zone sujette à une excessive température ou à la graisse des grills ou friteuses, etc. Une température excessive pourrait causer des dommages à l'appareil.
- 6.- Ne placez pas la trancheuse dans une zone qui réduirait l'entrée d'air autour de la partie frontale et arrière de l'appareil.



- 7.- Quelques surfaces extérieures de l'appareil deviendront chaudes. Prenez vos précautions quand vous toucherez ces parties pour éviter de vous brûler.

FONCTION PRINCIPALE

Permet la coupe de la charcuterie et de la viande sans os et non surgelés.

INSTALLATION

DÉBALLAGE

- 1.- Ouvrez la grande caisse. Ôtez tous les matériaux d'emballage et les protecteurs couvrant l'appareil et les pièces. Ne jetez pas l'emballage tant que vous n'avez pas vérifié le fonctionnement de l'appareil.
- 2.- Si l'appareil n'est pas à plat, le pied de chaque jambe jusqu'à ce que l'appareil soit à plat.

AVERTISSEMENT

- 1.- La puissance d'alimentation pour cet appareil devra être conforme aux exigences indiquées sur l'étiquette.
- 2.- Éteignez tous les interrupteurs et débranchez le câble en cas d'urgence.
- 3.- Conservez les mains et autres parties du corps à l'écart de la lame rotative et des parties mobiles. Vous pourriez dans le cas contraire subir des blessures graves. Si la machine est utilisée de manière abusive, même en cas d'erreurs accidentelles ou intentionnées, de modifications par l'utilisateur, d'installation incorrecte ou d'une utilisation autre que celle indiquée dans ce manuel, la garantie serait déclarée nulle et non avenue immédiatement.
- 4.- Lorsque vous ne l'utilisez pas, éteignez tous les interrupteurs et débranchez la machine.
- 5.- Éteignez-la s'il vous semble qu'elle ne fonctionne pas comme d'habitude.
- 6.- Vérifiez régulièrement la protection de la lame, le bac à viande, la lame et les autres parties.
- 7.- Prenez contact avec le point de vente si vous perdez le livre d'instructions ou si vous avez besoin d'une pièce de rechange.
- 8.- Prenez contact avec le point de vente en cas de problèmes non indiqués dans ce manuel.



DESCRIPTION DES PARTIES

- 1.- Aiguseur
- 2.- Protection lame
- 3.- Pousoir
- 4.- Plateau coulissant
- 5.- Pommeau gradué
- 6.- Interrupteur On/Off
- 7.- Lame
- 8.- Pieds de gomme
- 9.- Protecteur acrylique



1

8

2

9

7

3

6

4

5

8



FONCTIONNEMENT

- 1.- La machine doit être installée sur une surface de travail munie d'une stabilité suffisante et assez résistante pour supporter le poids de la machine et du produit à découper.
- 2.- Fixez le protecteur acrylique avec les vis et les écrous fournis. N'utilisez pas la machine sans cette protection, l'utilisateur pourrait se blesser gravement.
- 3.- Placer l'aiguseur dans la position de sécurité, puis appuyer sur les deux boutons d'aiguisage pour fixer l'aiguseur.

À NOTER : Pour des raisons de sécurité, si l'aiguseur n'est pas correctement installé, la machine ne se mettra pas en marche.



- 4.- Avant la première utilisation et avant de la brancher, nettoyez soigneusement la lame et toutes les parties qui peuvent entrer en contact avec les aliments.
- 5.- Vérifiez que la prise électrique coïncide avec les spécifications de tension et de fréquence de la machine.
- 6.- Allumez la machine et laissez-la tourner pendant 2 à 3 minutes avant la première utilisation. Avant de l'utiliser pour la première fois, vérifiez que la machine tourne correctement.
- 7.- Lorsque l'électricité est connectée, un voyant lumineux s'allume sur l'interrupteur.
- 8.- Réglez l'épaisseur à couper, faites tourner le pommeau gradué dans le sens inverse des horaires de l'horloge. Faites tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour revenir à la situation initiale (0). Vérifiez que la plaque, dans sa position maximale touche bien la tête de la vis.
- 9.- Poussez le chariot vers l'arrière et vers l'avant sur la lame avec un mouvement continu, en utilisant le poussoir et le support de main.
- 10.- Après avoir découpé la quantité souhaitée, placez le pommeau gradué en position d'origine (0).
- 11.- Vous pouvez à présent retirer le produit découpé.

NETTOYAGE

- 1.- Éteignez et débranchez la machine avant le nettoyage, et vérifiez que le pommeau gradué est bien tourné vers la position 0 pour éviter toute coupure sur les mains.
- 2.- N'utilisez jamais de produit chimique ou abrasif. N'utilisez pas de brosse ou autre ustensile qui pourrait endommager les différentes parties et surfaces de la trancheuse.
- 3.- Utilisez un chiffon humide avec du détergent pour le nettoyer puis séchez la machine. Nettoyez la machine tous les jours.
- 4.- Démontez la protection de la lame lorsque vous nettoyez la machine, nettoyez le chariot également.
- 5.- Avertissements pendant le nettoyage de la lame;
 - a- Utilisez des gants de sécurité pendant le nettoyage.
 - b- Ne touchez pas le bord de la lame.
 - c- C'est une opération dangereuse, soyez prudent.
- 6.- Après le nettoyage, faites fonctionner la machine à vide pendant 5 minutes.
- 7.- **ATTENTION:** Ne placez pas directement la machine dans un récipient avec de l'eau. La machine ne peut pas être plongée dans l'eau.

MAINTENANCE

- 1.- Prévenir l'oxydation de la lame;
 - a- Nettoyez et faites sécher la lame au début de chaque roulement de travail.
 - b- Aiguissez la lame chaque jour pour prévenir l'oxydation.
 - c- Humidifiez avec un peu d'huile de cuisine le rebord de la lame.
- 2.- Guide de lubrification;
 - a- Enfoncez le chariot vers une butée, et nettoyez la graisse sale des guides avec un chiffon sec.
 - b- Humidifiez la surface du guide avec du lubrifiant. Étendez-la et lubrifiez.
 - c- Le mieux est de lubrifier les guides toutes les semaines.



3.- Lubrification de l'axe du poussoir;

- a- Nettoyez d'abord l'axe avec un chiffon sec.
- b- Situez le lubrifiant sur les deux guides, et déplacez le poussoir vers le haut et vers le bas pour qu'il s'étende et que le poussoir fonctionne correctement.
- c- Le mieux est de lubrifier l'axe toutes les semaines.

4.- Lubrification de l'aigiseur;

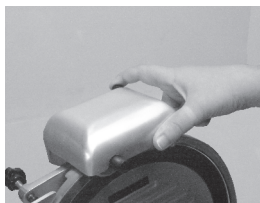
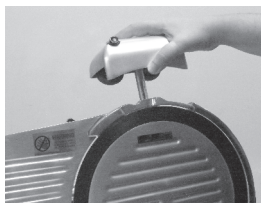
- a- Nettoyez l'axe de l'aigiseur avant d'aiguiser la lame.
- b- Placez du lubrifiant sur les deux parties de l'axe.
- c- Faites tourner et déplacez l'axe jusqu'à ce qu'il bouge correctement.

5.- Position de la tête de lubrification;

- a- Placez le pommeau gradué dans la position maximale en le faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- b- Nettoyez la tête de lubrification et introduisez une petite quantité d'huile.
- c- Faites tourner le pommeau gradué jusqu'à sa position initiale (0).
- d- Le mieux est de lubrifier toutes les semaines, n'employez jamais beaucoup de lubrifiant.

AIGUISAGE DE LA LAME

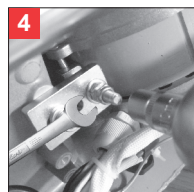
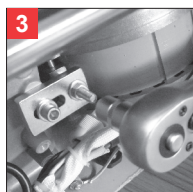
- 1.- Vous devez aiguiser la lame lorsque l'épaisseur de coupe n'est pas correcte ou si la coupe n'est pas continue.
- 2.- Nettoyez le bord de la lame avant de l'aiguiser.
- 3.- Extrayez l'aigiseur en tirant vers le haut et lubrifiez les axes de celui-ci pour qu'il tourne correctement.
- 4.- Faites tourner l'aigiseur de 180°, placez-le dans sa position, appuyez sur les boutons d'aiguisage avec les doigts.
- 5.- Vérifiez que la surface des pierres, au repos, se trouve près du bord de la lame. Si ce n'est pas le cas réglez la distance.
- 6.- Allumez la machine et aiguiser la lame pendant 10 à 15 secondes. Arrêtez la machine et regardez si la lame est bien aiguisée. Dans le cas contraire, répétez l'opération autant de fois que nécessaires.
- 7.- Appuyez sur la pierre de gauche et vérifiez que la surface en pierre, au repos, se trouve à côté du bord de la lame. Puis appuyez sur la pierre pendant 3 secondes pour éliminer les ébavures.
- 8.- Extrayez l'aigiseur et placez-le dans sa position d'origine lorsque vous avez terminé.
- 9.- Conservez toujours les pierres propres, elles fonctionneront mieux.
- 10.- Pour éviter toute blessure sur les yeux provoquée par la poussière pendant l'aiguisage de la lame, utilisez des lunettes de protection adéquates.



TENSION DE LA COURROIE

Si, après une utilisation continue, vous constatez que l'appareil perd de la puissance, cela peut être dû à deux raisons principales:

- a) Usure du tranchant de la lame, cas dans lequel vous devrez aiguiser cette dernière selon les instructions indiquées dans ce manuel.
- b) Perte de tension de la courroie de transmission, cas dans lequel vous devrez suivre les indications ci-dessous détaillées
 - 1.- Pour accéder au moteur, vous devrez retirer les vis qui soutiennent le couvercle de protection au niveau de la base de l'appareil (Image 1).
 - 2.- Pour pouvoir fixer l'écrou qui tend la courroie, vous devrez d'abord retirer l'écrou de fermeture ou de blocage (Image 2)
 - 3.- Retirez l'écrou de blocage jusqu'à l'extérieur.
 - 4.- Faites maintenant tourner l'écrou de tension de la courroie dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression, ou dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour la réduire (Image 3).
 - 5.- Fixez à nouveau l'écrou de fermeture jusqu'à ce qu'il y ait un contact entre les deux écrous, et utilisez une autre clé pour visser fermement les deux écrous (Image 4).
 - 6.- Remplacez et revissez le couvercle de protection.



BEDIENUNGSANLEITUNG GUT AUFBEWAHREN

Diese Anleitung enthält wichtige Sicherheitshinweise zu Wartung, Benutzung und Bedienung des Gerätes. Das Nicht-Beachten der Anweisungen kann zu schweren Verletzungen führen. Falls Sie den Inhalt dieser Anleitung nicht verstehen, wenden Sie sich bitte an Ihren Vorgesetzten. Vor Inbetriebnahme des Gerätes muss die Bedienungsanleitung unbedingt gelesen und verstanden werden.

WICHTIGE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Beim Einsatz jeglicher Art von Elektrogeräten sollten Sie stets einige grundlegende Vorsichtsmaßnahmen einschließlich folgender einhalten:

- 1.- Um elektrische Schläge zu vermeiden, dürfen weder Kabel und Stecker noch das Gerät in Wasser oder eine andere Flüssigkeit eingetaucht werden. Stecken Sie keine Schraubendreher oder andere metallische Elemente in das Geräteinnere.
- 2.- Benutzen Sie dieses Elektrogerät NICHT, wenn die Arbeitsfläche nass ist oder Sie im Regen arbeiten müssen. Wenn Sie ein elektronisches Gerät mit nassen Händen oder bei viel Wasser benutzen, kann es zu einem Stromschlag kommen.
- 3.- Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, dessen Kundendienst oder eine andere vom Hersteller autorisierte Person ausgetauscht werden. Bei einer Handhabung durch nicht autorisierte Personen erlischt die Garantie mit sofortiger Wirkung.
- 4.- Lassen Sie das Kabel nicht vom Tisch oder der Arbeitsfläche herabhängen und lassen Sie es nicht mit heißen Flächen in Berührung kommen.
- 5.- Benutzen Sie das Elektrogerät nicht, falls es beschädigt ist.
- 6.- Schalten Sie das Elektrogerät ab, bevor Sie Zubehör oder Hilfsmittel, die während des Gebrauchs in Bewegung sind, austauschen.



- 7.- Lassen Sie das Gerät nicht ohne Aufsicht in Betrieb. Ziehen Sie nach jedem Gebrauch den Stecker.
- 8.- Vermeiden Sie Kontakt mit den beweglichen Teilen. Seien Sie bei der Reinigung besonders vorsichtig.
- 9.- Immer das gerät von der versorgung zu trennen, wenn es unbeaufsichtigt gelassen wird und vor der Montage, Demontage und Reinigung.
- 10.- Vermeiden Sie Kontakt mit den heißen Teilen vermeiden. Seien Sie bei der Reinigung besonders vorsichtig.
- 11.- Achten Sie darauf, dass das Elektrogerät nicht von Kindern benutzt wird. Lassen Sie Elektrogeräte bei einem Gebrauch in der Nähe von Kindern niemals aus den Augen.
- 12.- Dieses Gerät ist nicht geeignet für Menschen (inklusive Kinder) mit verminderten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder fehlender Erfahrung und Wissen, außer sie wurden vorab von einer für die Sicherheit verantwortlichen Person genügend über die Verwendung des Gerätes instruiert und überwacht. Kinder müssen immer überwacht werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- 13.- Setzen Sie dieses Elektrogerät nur gemäß der Beschreibung in dieser Betriebsanleitung für seinen bestimmungsgemäßen Gebrauch ein. Verwenden Sie keine Teile oder Zubehör ohne Empfehlung des Herstellers.
- 14.- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Halten Sie das Gerät und seine Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern.
- 15.- Verwenden Sie nur Originalteile
- 16.- Dieses Gerät kann von Kindern im Alter von 8 Jahren und älter sowie von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, sofern diese eine Beaufsichtigung oder Anweisung betreffend der sicheren Bedienung des Geräts erhalten und die daraus



entstehenden Gefahren verstanden haben. Das Gerät sollte nicht von Kindern als Spielzeug benutzt werden. Reinigung und Benutzerverwaltung sollten nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- 17.- Dieser Text gilt für Benutzer aus Ländern, welche keine europäischen Länder sind: Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis gestaltet, es sei denn, diese haben eine Beaufsichtigung oder Anweisung betreffend der sicheren Bedienung des Geräts von einer für deren Sicherheit verantwortlichen Person erhalten. Kinder sollten bei der Bedienung beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass diese das Gerät nicht als Spielzeug benutzen.
- 18.- Der Hersteller und der Verkäufer sind hinsichtlich Sicherheit, Zuverlässigkeit und Leistung nur dann verantwortlich, wenn:
- A.- Die Maschine unter Einhaltung der Gebrauchsanweisungen genutzt wird
 - B.- Das Stromnetz, mit dem das Gerät betrieben wird, den geltenden Vorschriften entspricht
- 19.- **ENTSORGUNG VON ELEKTROGERÄTEN:** Entsorgen Sie dieses Gerät nicht in den ungetrennten Restmüll. Durch den Einsatz von elektrischen und elektronischen Elementen ist eine separate Entsorgung gemäß den gesetzlichen Vorschriften Spaniens 208/2005 für getrennte Entsorgung von Elektrogeräten erforderlich.



WICHTIGSTE TECHNISCHE DATEN

AUSFÜHRUNG:	69125	69130
SPANNUNG:	220~230V/50Hz	220~230V/50Hz
LEISTUNG:	150W	250 W
SCHNITTSTÄRKE:	0-11 mm	0-13 mm
MESSERDURCHMESSER:	250 mm. / 10"	300 mm. / 12"
MAßE:	48x39x36 cm	60x58x44 cm
GEWICHT:	15 Kgr. / 33 lb	24,3 Kgr./ 55 lb



WICHTIGE INFORMATION

Garantie

In dieser Bedienungsanleitung werden Hinweise zu Aufbau, Sicherheit und Bedienung des Elektrischen Aufschnittmaschine gegeben. Wir empfehlen Ihnen, alle Aufbau-, Bedienungs- und Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung vor dem Aufbau oder der Benutzung sorgfältig durchzulesen.

Der Elektrische Aufschnittmaschine ist das Ergebnis von ausführlicher Forschung und Betriebserprobung. Die verwendeten Materialien wurden aufgrund der langen Lebensdauer, des Erscheinungsbildes und der optimalen Leistungsfähigkeit ausgesucht. Jedes Gerät wurde vor dem Versand gründlich überprüft und getestet.

WICHTIG! Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer auf.
Falls das Gerät den Besitzer wechselt, stellen Sie sicher, dass das Handbuch immer bei dem Gerät bleibt.



ACHTUNG

- 1.- Stecken Sie den Stecker des Gerätes in eine geeignete geerdete Steckdose mit der richtigen Voltanzahl, Größe und Art. Falls die Steckdose und der Stecker nicht aufeinander passen, lassen Sie von einem Elektriker die geeignete Voltzahl und Größe bestimmen und die entsprechende Steckdose installieren.
- 2.- Zur Vermeidung von Verletzungen drehen Sie den An-/Ausschalter aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Wartungsarbeiten vornehmen

- 3.- Aus Sicherheitsgründen ist das Gerät in einem ausreichenden Abstand zu entflammaren Wänden und Materialien aufzustellen.
- 4.- Der seitliche Abstand sollte mindestens 30 cm betragen.
- 5.- Zur Vermeidung von Verletzungen und Schäden ziehen Sie das Gerät nicht am Netzkabel.



WARNHINWEISE

- 1.- Stellen Sie das Gerät in einer benutzerfreundlichen Höhe auf. Der Platz, an dem das Gerät aufgestellt wird, sollte eben sein, so dass das Gerät oder sein Inhalt nicht aus Versehen herunterfallen kann, und stark genug, um das Gewicht des Gerätes zu tragen.
- 2.- Legen Sie nichts auf den Aufschnittmaschine, um Beschädigung des Aufschnittmaschine oder Verletzungen des Bedienpersonals zu vermeiden.
- 3.- Bei der Aufstellung des Gerätes ist darauf zu achten, dass der An-/Ausschalter ausgeschaltet ist. Nicht-Beachten kann zu Verletzungen des Bedienpersonals führen.
- 4.- Das Gerät ist nicht wasserdicht. Zum sicheren und geeigneten Bedienen sollte das Gerät in Innenräumen aufgestellt werden und die Raumtemperatur mindestens 21°C (70°F) und höchstens 29°C (85°F) betragen.
- 5.- Halten Sie den Aufschnittmaschine von Hitzequellen fern und achten Sie darauf, dass er nicht von Fett von Grills, Fritteusen usw. verspritzt werden kann. Überhitzung kann das Gerät beschädigen.
- 6.- Der Aufschnittmaschine sollte so aufgestellt werden, dass eine Luftzirkulation um das Gerät herum gewährleistet ist.
- 7.- Die Außenteile des Gerätes können sich erhitzen. Vorsicht beim Berühren dieser Teile, um Verletzungen zu vermeiden.



HAUPTFUNKTION

Zum Schneiden von Aufschnitt und Fleisch ohne Knochen, nicht tiefgekühlt.

AUFBAU

AUSPACKEN

- 1.- Öffnen Sie den Karton. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und die Schutzhüllen, die das Gerät und die Seitenteile bedecken. Werfen Sie die Verpackung nicht weg, bevor Sie sich nicht davon überzeugt haben, dass das Gerät korrekt funktioniert.
- 2.- Wenn das Gerät nicht eben ausgerichtet ist, um die Füße des Geräts auf die entsprechende Höhe einzurichten.

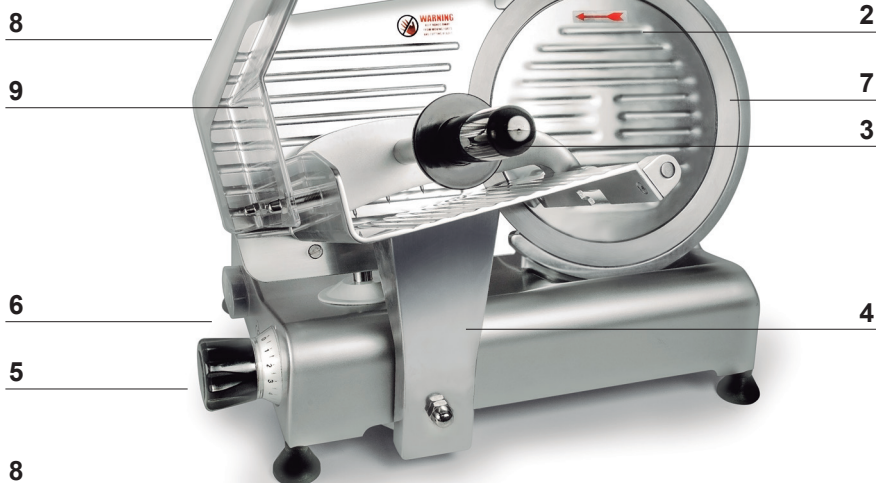
HINWEIS

- 1.- Die Versorgungsspannung dieses Geräts muss den Angaben auf dem Geräteschild entsprechen.
- 2.- In Notfällen schalten Sie alle Schalter aus und ziehen Sie das Netzkabel.
- 3.- Halten Sie die Hände und andere Körperteile vom Drehmesser und anderen beweglichen Teilen der Maschine fern. Es kann sonst es zu Körperverletzungen kommen. Die Gewährleistung wird unwirksam, wenn die Maschine unsachgemäß eingesetzt wird, unbeabsichtigt oder mutwillig Schäden verursacht werden oder unter Nichtachtung der Anweisungen dieses Handbuchs benutzt wird.
- 4.- Wenn die Maschine nicht benutzt wird, schalten Sie sie ab und ziehen Sie den Netzstecker.
- 5.- Schalten Sie Maschine aus, wenn Sie unregelmäßigen Betrieb beobachten.
- 6.- Überprüfen Sie regelmäßig den Messerschutz, die Fleischschale, das Messer und andere Maschinenteile.
- 7.- Wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn Ihnen die Bedienungsanleitung abhanden kommt oder Sie ein Ersatzteil benötigen.
- 8.- Bei Störungen, die nicht in dieser Anleitung erwähnt werden, wenden Sie sich an Ihren Händler.



BESCHREIBUNG DER MASCHINENTEILE

- 1.- Wetzstahl
- 2.- Messerschutz
- 3.- Schieber
- 4.- Schiebefach
- 5.- Fleischhaltearm
- 6.- Ein-/Ausschalter
- 7.- Messer
- 8.- Gummi Beine
- 9.- Protektor



FUNKTIONSWEISE

- 1.- Die Maschine muss auf einer hinreichend stabilen Arbeitsfläche aufgestellt werden, die in der Lage ist, die Maschine und das Schneidgut zu tragen.
- 2.- Befestigen Sie den Acrylschutz mit den mitgelieferten Schrauben und Muttern. Benutzen Sie die Maschine keinesfalls ohne diesen Schutz. Der Benutzer kann sonst schwer verletzt werden.
- 3.- Schleifvorrichtung in die Sicherheitsposition bringen, zum Fixieren Schleifknöpfe drücken.

HINWEIS: Zur Sicherheit lässt sich die Maschine erst starten, wenn die Schleifvorrichtung richtig installiert ist.



- 4.- Vor dem ersten Gebrauch der Maschine und vor dem Anschluss reinigen Sie sorgfältig alle Teile, die mit den Lebensmitteln in Berührung kommen.
- 5.- Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung mit den Spannungs- und Frequenzdaten der Maschine übereinstimmen.
- 6.- Schalten Sie die Maschine ein und lassen Sie sie vor dem ersten Gebrauch 2-3 Minuten laufen. Achten Sie dabei auf die korrekte Drehrichtung.
- 7- Nach dem Einschalten leuchtet über dem Schalter eine Anzeigelampe auf.
- 8.- Stellen Sie die Schneidstärke ein, indem Sie den Stellknopf entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Durch Drehung im Uhrzeigersinn kehren Sie in die Ausgangsstellung (0) zurück. Vergewissern Sie sich, dass die Scheibe in ihrer max. Stellung an den Schraubenkopf stößt.
- 9.- Schieben Sie den Wagen mit dem Schieber und der Handstütze in einer kontinuierlichen Bewegung am Messer vor und zurück.
- 10.- Wenn die gewünschte Menge geschnitten ist, drehen Sie den Stellknopf in die Ausgangsstellung (0) zurück.
- 11.- Nun können Sie das Schneidgut entnehmen.

REINIGUNG

- 1.- Schalten Sie die Maschine vor dem Reinigen aus und ziehen Sie den Netzstecker. Achten Sie darauf, dass sich der Stellknopf in Position 0 befindet, damit Ihre Finger nicht durch Schnittwunden verletzt werden.
- 2.- Verwenden Sie auf keinen Fall chemische oder aggressive Mittel sowie keine Bürste oder einen anderen Gegenstand, durch die Teile und Flächen der Maschine beschädigt werden könnten.
- 3.- Benutzen Sie ein mit einem Reinigungsmittel angefeuchtetes Tuch zum Reinigen und trocknen Sie alle Maschinenteile sorgfältig ab. Die Maschine muss unbedingt täglich gereinigt werden.
- 4.- Nehmen Sie den Messeschutz beim Reinigen der Maschine ab und säubern Sie auch den Wagen.
- 5.- Hinweise beim Reinigen des Messers:
 - a- Benutzen Sie dabei Handschuhe.
 - b- Berühren Sie den Messerrand nicht.
 - c- Die Reinigung des Messers ist gefährlich. Lassen Sie Vorsicht walten.
- 6.- Lassen Sie die Maschine nach dem Reinigen 5 Minuten leer laufen.
- 7.- **VORSICHT:** Die Maschine darf keinesfalls direkt in einen Behälter mit Wasser getaucht werden. Dafür ist die Maschine nicht geeignet.

INSTANDHALTUNG

- 1.- Vorbeugung gegen Rostansatz am Messer;
 - a- Reinigen und trocknen Sie das Messer nach jeder Schicht oder jedem Arbeitstag.
 - b- Zur Vorbeugung gegen Rostansatz wetzen Sie das Messer täglich.
 - c- Befeuchten Sie den Messerrand mit etwas Speiseöl.
- 2.- Schmierung der Führungen;
 - a- Schieben Sie den Wagen zu einem Anschlag und entfernen das verschmutzte Fett mit einem trockenen Tuch von den Führungen.
 - b- Befeuchten Sie die Führungsfläche mit etwas Schmiermittel und verteilen Sie es gut.
 - c- Die Führungen sollten wöchentlich gefettet werden.

3.- Schmierung der Schiebenwelle:

- a- Reinigen Sie zunächst die Welle mit einem trockenen Tuch.
- b- Behandeln Sie beide Führungen mit Fett und bewegen Sie den Schieber nach oben und nach unten, damit das Fett gut verteilt wird und der Schieber einwandfrei arbeitet.
- c- Die Welle sollte täglich gefettet werden.

4.- Schmierung des Wetzstahls:

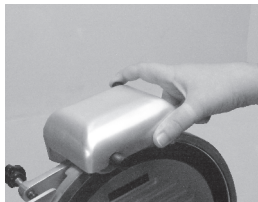
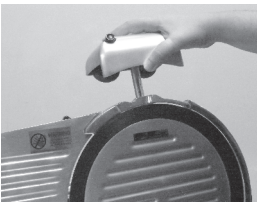
- a- Reinigen Sie den Wetzstahl, bevor Sie das Messer wetzen.
- b- Fetten Sie beide Wellenteile.
- c- Drehen und bewegen Sie die Welle, bis sie korrekt arbeitet.

5.- Stellung des Schmierkopfs:

- a- Drehen Sie den Stellknopf entgegen dem Uhrzeigersinn in die höchste Stellung.
- b- Reinigen Sie den Schmierknopf und füllen Sie eine geringfügige Menge Öl ein.
- c- Drehen Sie den Stellknopf in die Ausgangsstellung (0).
- d- Der Schmierknopf sollte möglichst wöchentlich gefettet werden. Verwenden Sie so wenig Fett wie möglich.

MESSER WETZEN

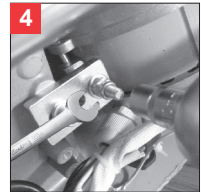
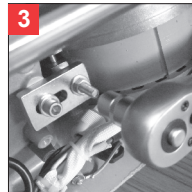
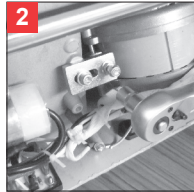
- 1.- Das Messer muss immer dann gewetzt werden, wenn die Schneidstärke ungenau oder nicht kontinuierlich ist.
- 2.- Reinigen Sie den Messerrand vor dem Wetzen.
- 3.- Ziehen Sie den Wetzstrahl nach oben heraus und fetten Sie seine Achsen, damit er einwandfrei dreht.
- 4.- Drehen Sie den Wetzstahl um 180°, bringen Sie ihn in Stellung und drücken Sie die Wetzstasten mit den Fingern.
- 5.- Vergewissern Sie sich, dass die Steine in Ruhestellung an den Rand des Messers stoßen. Sonst muss der Abstand eingestellt werden.
- 6.- Schalten Sie die Maschine ein und wetzen Sie das Messer 10-15 Sekunden. Schalten Sie die Maschine wieder aus und prüfen Sie das Messer auf guten Schliff. Sonst wiederholen Sie den Vorgang so oft wie nötig.
- 7.- Drücken Sie die den linken Stein und vergewissern Sie sich, dass die Steinfläche in Ruhestellung nahe am Messerrand steht. Anschließend drücken Sie den Stein zum Entgraten 3 Sekunden lang.
- 8.- Ziehen Sie den Wetzstahl heraus und bringen Sie ihn wieder in seine Ausgangsstellung.
- 9.- Halten Sie die Steine peinlich sauber, sie sind dann funktionsfähiger.
- 10.- Um Augenschäden durch den entstehenden Wetzstaub zu vermeiden, benutzen Sie eine Schutzbrille.



RIEMEN NACHSPANNEN

Falls sich nach kontinuierlichem Gebrauch feststellen lässt, dass die Maschine an Leistung verliert, kommen dafür zwei wesentliche Ursachen in Frage:

- a) Das Messer verliert an Schärfe. In diesem Fall sollte es gemäß Anleitung im vorliegenden Handbuch geschliffen werden.
- b) Der Antriebsriemen verliert an Spannung. In diesem Fall sind die nachfolgenden Anweisungen zu befolgen.
 - 1.- Die Schrauben der Schutzabdeckung unten an der Maschine zwecks Zugangs zum Motor lösen (Abb. 1).
 - 2.- Um die Riemenspannmutter anziehen zu können, zuerst die Arretier- bzw. Sicherheitsmutter entfernen (Abb. 2)
 - 3.- Sicherheitsmutter ganz herausnehmen.
 - 4.- Nun die Riemenspannmutter zum Erhöhen der Spannung im Uhrzeigersinn oder zum Verringern der Spannung gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. 3).
 - 5.- Arretiermutter wieder einschrauben, bis beide Muttern aufeinandertreffen. Mit einem zweiten Schlüssel beide Muttern fest gegeneinander anziehen (Abb. 4).
 - 6.- Schutzabdeckung wieder anbringen.



SAVE THESE INSTRUCTIONS

This manual contains important safety information concerning the maintenance, use and operation of this product. Failure to follow the instructions contained in this manual may result in serious injury. If you are unable to understand the contents of this manual, please bring it to the attention of your supervisor. Do not operate this equipment unless you have read and understand the contents of this manual.

IMPORTANT SAFETY MEASURES

When using any kind of electrical appliance, some basic safety precautions must always be followed, including the following:

- 1.- To avoid possible electric shocks, do not place the cable, plug or appliance in water or in any other liquid. Do not insert screwdrivers or metallic items inside the appliance.
- 2.- DO NOT use any electrical item if the work area is humid or wet or the work is done under the rain. If you use an electrical device with wet hands or stopped in water, you can suffer an electric shock.
- 3.- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service technician, or by someone else authorised by the manufacturer. In the event of handling of appliances by non-authorized people, the guarantee will immediately cease to be valid.
- 4.- Do not allow cables to hang from tables or worktops, nor to come into contact with hot surfaces.
- 5.- Do not use appliances if they are damaged.
- 6.- Switch off appliances before changing accessories or auxiliary parts that move when appliances are in use.
- 7.- Do not leave appliances working unattended. Unplug appliances after each use.



- 8.- Avoid contact with moving parts. Take special care when cleaning appliances.
- 9.- Always disconnect the appliance from the supply if it is left unattended and before assembling, disassembling or cleaning
- 10.- Avoid contact with hot parts. Take special care when cleaning appliances.
- 11.- Do not allow children to use electrical appliances. Do not leave appliances unattended when in use close to children.
- 12.- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliances by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- 13.- Only use this electrical appliance for its designed use, as described in this manual. Do not use parts or accessories without the manufacturer's recommendation.
- 14.- This appliance shall not be used by children. Keep the appliance and its cord out of reach of children
- 15.- Use only original spares.
- 16.- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.



- 17.- This text is for users in countries except European countries: This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliances by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- 18.- The Manufacturer and the Seller are deemed responsible for safety, reliability and performance only if:
- A.- The machine is used in compliance to the use instructions
 - B.- The electrical system of the environment in which the machine is used is compliant to laws in force.
- 19.- DISPOSAL OF ELECTRICAL APPLIANCES: Do not dispose of this product as unclassified municipal rubbish. Due to the use of electrical and electronic parts, this product must be collected separately, as ordered in the Spanish Royal Decree 208/2005 on the separate collection of electrical products.



SPECIFICATION

MODEL:	69125	69130
VOLTAGE:	220~230V/50Hz	220~230V/50Hz
POWER:	150W	250 W
SLICE THICK:	0-11 mm	0-13 mm
Ø BLADE:	250 mm. / 10"	300 mm. / 12"
DIMENSIONS:	48x39x36 cm	60x58x44 cm
WEIGHT:	15 Kgr. / 33 lb	24,3 Kgr./ 55 lb



WORTHY INFORMATION

Warranty Information

This manual provides the installation, safety and operating instructions for the Electric slicer. We recommend all installation, operating and safety instructions appearing in this manual to be read before installation or operation.

Electric slicer is a product of extensive research and field testing. The materials used were selected for maximum durability, attractive appearance and optimum performance. Every unit is thoroughly inspected and tested before shipment.

IMPORTANT! Keep these instructions for future reference.

If the unit changes ownership, be sure this manual accompanies the equipment.



WARNING

- 1.- Plug slicer into a properly grounded electrical outlet of the correct voltage, size, and plug configuration. If the plug and receptacle do not match, contact a qualified electrician to determine the proper voltage and size, and install the proper electrical outlet.
- 2.- To avoid any injury, turn the power switch off, unplug the unit from the power source and allow to cool before performing any maintenance.
- 3.- For safe and proper operation, the unit must be located at a reasonable distance from combustible walls and materials.

- 4.- Allow a minimum of 30 cm clearance along the sides to endure proper operation and safety.
- 5- To prevent any injury or damage do not pull unit by power cord.



CAUTIONS

- 1.- Locate the unit at the proper counter height, in an area that is convenient for use. The location should be level to prevent the unit or its contents from accidentally falling, and strong enough to support the weight of the unit.
- 2.- Do not place anything on top of the slicer; doing so could damage slicer or subject personnel to possible injury.
- 3.- When setting up the unit for operation, make sure power to the unit is off. Failure to do so could result in personal injury.
- 4.- Unit is not weatherproof. For safe and proper operation locate the unit indoors where the ambient air temperature is a minimum of 70°F (21°C) and a maximum of 85°F (29°C).
- 5.- Do not locate the slicer in an area subject to excessive temperature or grease from grills, fryers, etc. Excessive temperature could cause damage to the unit.
- 6.- Do not place slicer in an area that restrict air flow around the front or rear of the unit.
- 7.- Some exterior surfaces on the unit will get hot. Use caution when touching these areas to avoid injury.



MAIN FUNCTION

Use for the cutting of cold meats and defrosted meat off the bone.

INSTALLATION

UNPACKING

- 1.- Open the large box. Remove all packing materials and protective covering from the unit and parts. Do not discard the wrapping until you have checked that the blender is working correctly.
- 2.- If unit is not level, use 14 cm (9/16") open-end wrench to adjust the foot of each leg until unit is level.

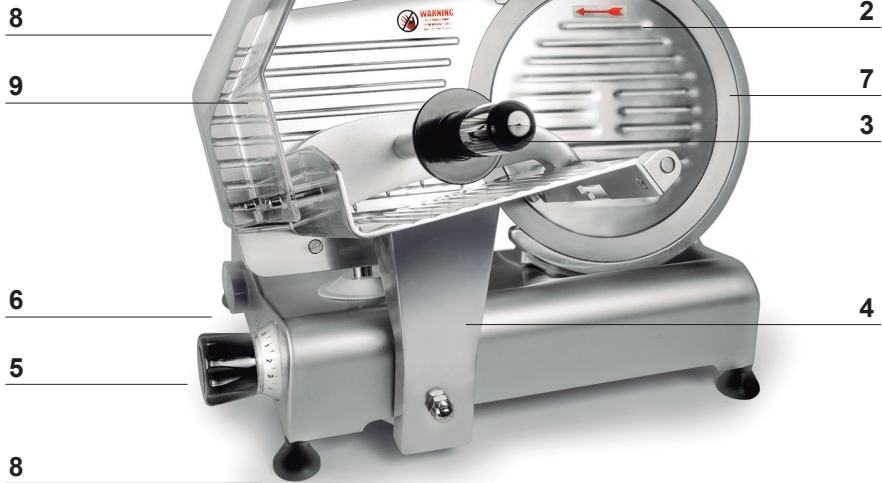
NOTICE

- 1.- The power supplied to this unit must comply with electrical requirements on it's label. Damage or fire may result if the incorrect power is used.
- 2.- Turn off all switches and unplug the unit should an emergency situation occur.
- 3.- Keep hands and other body parts clear of rotating knives and moving parts. Otherwise injuries may result. Of this device or in the case of a unit being used which has been abused; damaged either accidentally or intentionally: modified; improperly installed or used in any manner contrary to those included in the product instructions.
- 4.- The machine can not be washed or placed into water as it is not a waterproof device. Putting the unit into water may result in electric shock and will damage the mechanical and electrical components.
- 5.- Turn off and unplug the unit when performing maintenance or cleaning the unit.
- 6.- Turn the machine off if it appears to be operating in an unusual manner.
- 7.- Check blade cover, meat tray, slicer knife and other parts on a regular basis.
- 8.- Please contact the seller if you lose the operations manual for a replacement.
- 9.- Please contact the seller if you find other problems not covered in the operation manual.



PARTS LIST

- 1.- Sharpener
- 2.- Knife guard
- 3.- Active pusher
- 4.- Sliding tray
- 5.- Graduated knob
- 6.- On/Off switch
- 7.- Blade
- 8.- Rubber leg
- 9.- Acrylic protector



OPERATION

- 1.- The machine should be installed on a work surface that has sufficient stability and strength to support the weight of the machine and product being sliced.
- 2.- Fix the acrylic protector in place using the nuts and screws supplied. Users must not use the machine without this protection, as they may seriously harm themselves.
- 3 - Put the sharpener in safe position. Push the sharpening buttons to secure the sharpener.

NOTE: For safety, if the sharpener is not installed properly the machine will not run.



- 4.- Before machine first use and before plug, clean carefully the blade and all parts that might be in contact with food.
- 5.- Make sure that the line voltage of your power source matches the rated voltage and frequency on the machine.
- 6.- Turn the switch on and let the machine race about 2-3 minutes before use. Look to see that the machine is running properly before use.
- 7.- When the power is on, the light bulb on the power button will glow.
- 8.- Adjust the slice thickness by turning the slice thickness regulator counterclockwise. Turn the positioner knob clockwise. Make sure the positioner head touches the plate.
- 9.- Push the product carriage back and forth over the blade with a continuous motion, using the product pusher handle and the pusher knob.
- 10.- After slicing the desired amount turn the positioner knob back to the original position.
- 11.- You can now pick up the sliced product.

CLEANING

- 1.- Always turn off and unplug the machine before cleaning, and make sure to turn the slice thickness regulator to zero position to avoid cutting yourself.
- 2.- Never use any chemical or abrasive products. Do not use a brush or any other type of utensils which could damage the different parts and surface of the slicer.
- 3.- Use a damp cloth with detergent to clean the machine and then dry it. Make sure to clean the machine completely every day.
- 4.- Removing the blade cover away from the blade when cleaning, and clean the product carriage also.
- 5.- Warnings for blade cleaning:
 - a- Wear a safety glove when the slicer is in operation.
 - b- Do not touch the edge of the blade.
 - c- This is a dangerous operation use caution and be careful.
- 6.- You should run the machine 5 minutes after cleaning.
- 7.- **ATTENTION:** Do not put the machine directly into any container with water in it. This machine is not waterproof.

MAINTENANCE

- 1.- Minimizing blade rust:
 - a- Wipe the blade with a dry cloth at the end of each shift or day.
 - b- Spread a layer of cooking oil on the edge of the blade with dry cloth.
 - c- Sharpen the blade every day to prevent rust.
- 2.- Guide lubrication;
 - a- Push the carriage to one side, and clean the grease dirt of the guide with dry cloth.
 - b- Smear the guide surface with lubricant. Spread well and lubricate.
 - c- It is best to lubricate the guide every week.



3.- Pusher axle lubrication;

- a- Clean the pusher axle with dry cloth first.
- b- Put the lubricant on the both of the axles and pull the pusher up and down to make the lubricant well spread and the pusher work well.
- c- It is best to lubricate the axle every day.

4.- Sharpener lubrication

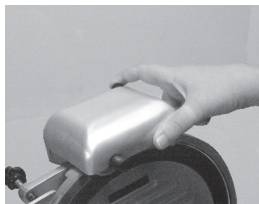
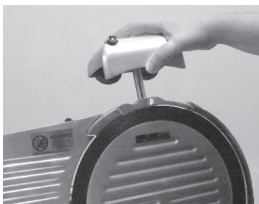
- a- Clean the sharpener axle before sharpening.
- b- Put the lubricant on the both of the axles.
- c- Turn around and slide the axle until the axles move well.

5.- Localizing head lubrication;

- a- Turn the fixing positioner on the counterclockwise to the max length.
- b- Clean the localizing head and put on some lubricant.
- c- Turn the fixing positioner back to the original position
- d- It is best lubricate it every week and do not use too much oil.

BLADE SHARPENING

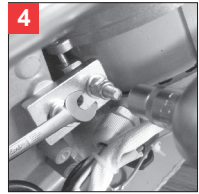
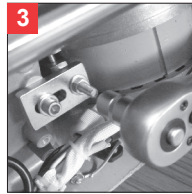
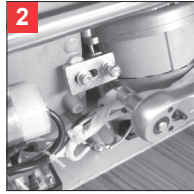
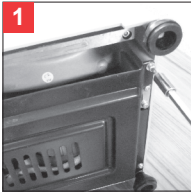
- 1.- You should sharpen the blade when the slice thickness is not even or the slices are not continuous.
- 2.- Clean the edge of blade before sharpening.
- 3.- Pull the sharpener out and lubricate the sharpener axles so that it works well.
- 4.- Pull the sharpener out and turn 180°, press right side stone down by finger then put the sharpener to the working position.
- 5.- Make sure that the surface of stone is resting closely to the surface of edge. If not, please adjust it.
- 6.- Turn the power on and the work the blade 10-15 seconds. Stop the machine look and see if the blade is sharpened well. If not, continue running the machine some more time.
- 7.- Press the left side stone down and make sure the surface of stone is resting closely to the surface of blade, then sharpen 3 seconds to remove a burr.
- 8.- Put the sharpener back to the original position when done.
- 9.- Always keep the stones clean as the stones work best when cleaned.
- 10.- Wear approved safety eyewear when sharpening the slicer knife to avoid the possibility of any eye damage during the sharpening process.



BELT TIGHTENING

When the machine has lost power after continual use, it could be due to two basic reasons;

- a) Damage to the blade edge, you should sharpen according to the instructions shown in this manual.
- b) Voltage loss in the transmission belt, for which you should also follow the detailed instructions.
 - 1.- To access the engine, you must loosen the screws holding the protective cover to the machine base (Fig.1).
 - 2.- To secure the nut that tightens the belt, firstly you should withdraw the nut from the lock (Fig.2).
 - 3.- Pull out the locking nut.
 - 4.- Now turn the nut clockwise from the tightening belt to increase the voltage, or anticlockwise to reduce it (Fig.3).
 - 5.- Fasten the lock nut until both make contact, use an extra key to lock both nuts securely (Fig.4).
 - 6- Replace the protective cap.



CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Il presente manuale contiene importanti informazioni di sicurezza per la manutenzione, l'uso e la manipolazione di questo prodotto. Qualsiasi inosservanza di queste istruzioni può dare origine a gravi danni. In caso di mancata comprensione del contenuto del presente manuale, comunicarlo al supervisore. Non mettere in funzione l'apparecchiatura fino a quando non sia stato letto e compreso il contenuto del presente manuale.

IMPORTANTI MISURE DI SICUREZZA

Quando si utilizza qualsiasi tipo di elettrodomestico, è necessario seguire sempre alcune precauzioni fondamentali di sicurezza come le seguenti:

- 1.- Per evitare possibili scariche elettriche, non immergere il cavo, la spina, né l'apparecchiatura in acqua o in altro liquido. Non introdurre cacciaviti o elementi metallici all'interno dell'apparecchiatura.
- 2.- NON utilizzare l'apparecchio elettrico in un luogo di lavoro umido o bagnato oppure sotto lapioggia. Se l'apparecchio viene utilizzato immerso in acqua o con le mani bagnate, possono verificarsi scariche elettriche.
- 3.- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, dovrà essere sostituito dal fabbricante, dal personale di assistenza tecnica o da altre persone autorizzate dal fabbricante. In caso di manipolazione dello stesso da parte di personale non autorizzato, la validità della garanzia cesserà immediatamente.
- 4.- Non lasciare che il cavo penda dal tavolo o dal piano cottura, né che entri in contatto con superfici calde.
- 5.- Non utilizzare l'elettrodomestico se è danneggiato.
- 6.- Spegnerne l'elettrodomestico prima di cambiare gli accessori o i pezzi ausiliari mossi durante l'uso.
- 7.- Non lasciarlo in funzione senza vigilanza. Scollegare la spina dopo ogni utilizzo.



- 8.- Evitare il contatto con le parti in movimento. Prestare estrema attenzione durante la pulizia.
- 9.- Staecare sempre la spina della rete se viene lasciato incustodito e prima del montaggio, smontaggio o pulizia.
- 10.- Evitare il contatto con le parti calde. Prestare estrema attenzione durante la pulizia.
- 11.- Non permettere che i bambini utilizzino questo elettrodomestico.
Non perdere di vista alcun elettrodomestico quando si utilizza vicino a loro.
- 12.- Questo apparecchio non è adatto all'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con insufficiente esperienza e competenza, se non sotto la supervisione di una persona responsabile della loro sicurezza o dopo aver ricevuto le istruzioni necessarie all'utilizzo. I bambini dovrebbero essere sorvegliati al fine di evitare che giochino con l'apparecchio.
- 13.- L'elettrodomestico è destinato al solo utilizzo per il quale è stato progettato, in conformità a quanto descritto nel presente manuale. Non utilizzare elementi accessori che non siano stati consigliati dal fabbricante.
- 14.- Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini. Tenere l'apparecchio e il cavo lontano dalla portata dai bambini.
- 15.- Utilizzare solo parti originali.
- 16.- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.



- 17.- Questo testo è per gli utenti al di fuori dell'Unione europea:
Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e necessaria conoscenza a meno che, siano sotto sorveglianza oppure abbiano ricevuto le relative istruzioni per l'uso, da parte della persona responsabile della loro sicurezza.
Bambini dovranno essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- 18.- I Fabbricante e il Venditore si considerano responsabili agli effetti della sicurezza, affidabilità e prestazioni soltanto se:
A.- La macchina è impiegata in conformità alle istruzioni d'uso;
B.- L'impianto elettrico dell'ambiente in cui si utilizza la macchina è conforme alle leggi vigenti.
- 19.- SMALTIMENTO DELL'ELECTRODOMESTICO: Non gettare questo prodotto come spazzatura comunale non differenziata. Dato l'utilizzo di elementi elettrici ed elettronici, è necessaria la raccolta differenziata dello stesso, come stabilito dal DR 208/2005 riguardante la raccolta differenziata di prodotti elettrici.



PRINCIPALI SPECIFICAZIONI TECNICHE

MODELLO:	69125	69130
TENSIONE:	220~230V/50Hz	220~230V/50Hz
POTENZA:	150W	250 W
SPESSORE TAGLIO:	0-11 mm	0-13 mm
Ø LAMA:	250 mm. / 10"	300 mm. / 12"
MISURE:	48x39x36 cm	60x58x44 cm
PESO:	15 Kgr. / 33 lb	24,3 Kgr./ 55 lb



INFORMAZIONI RILEVANTI

Informazioni relative alla garanzia

Il presente manuale fornisce le istruzioni di installazione, funzionamento e sicurezza dell'affettatrice. Raccomandiamo di leggere tutte le istruzioni di sicurezza, funzionamento e installazione prima dell'installazione e della messa in funzione.

L'affettatrice è un prodotto che nasce da un'approfondita ricerca, ed è testato a livello pratico. I materiali utilizzati sono stati selezionati per la massima durata, un aspetto gradevole e una resa ottimale.

Ogni unità è ispezionata dettagliatamente prima del relativo invio.

IMPORTANTE ! Conservare queste istruzioni come futuro riferimento. In caso di cambiamento del proprietario dell'unità, assicurarsi che il nuovo proprietario riceva, insieme all'apparecchiatura, il presente manuale



AVVERTENZE

- 1.- Collegare l'affettatrice a una presa di corrente elettrica avente tensione, dimensioni e configurazione di connessione adeguate. In caso di mancata conformità della spina al supporto, contattare un elettricista professionale al fine di stabilire la tensione e le dimensioni adeguate per installare la presa di corrente elettrica adeguata.
- 2.- Per evitare qualsiasi lesione, spegnere l'interruttore elettrico, scollegare l'unità dalla fonte di alimentazione elettrica e lasciare che si raffreddi prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione.

- 3.- Per un funzionamento adeguato e sicuro, l'unità deve essere collocata a una distanza ragionevole dalle pareti e da materiali infiammabili.
- 4.- Lasciare uno spazio libero di almeno 30 cm (12") in corrispondenza della zona anteriore di scarico per favorire un funzionamento corretto e sicuro.
- 5.- Per evitare lesioni o danni, non tirare il cavo elettrico dell'unità.



PRECAUZIONI

- 1.- Collocare l'unità in una base all'altezza adeguata, in una zona adatta per il relativo uso. E' necessario valutare nell'ubicazione che l'unità o il suo contenuto non cadano accidentalmente e che la forza dell'unità stessa sia tale da sopportare il peso dell'unità.
- 2.- Non collocare nulla sopra l'affettatrice; ciò può danneggiare l'affettatrice o causare lesioni personali.
- 3.- Quando si installa l'unità per la relativa messa in funzione, assicurarsi che non sia collegata alla rete. Qualora lo fosse, potrebbe causare lesioni personali.
- 4.- L'unità non è impermeabile. Per un funzionamento sicuro e adeguato, collocarla all'interno dove la temperatura ambiente sia di almeno 21°C (70°F) e quella massima sia 29°C (85°F).
- 5.- Non collocare l'affettatrice in un'area esposta a temperature eccessive o a grasso di piastre, friggitorici, ecc. Una temperatura eccessiva può causare danni all'unità.
- 6.- Non collocare l'affettatrice in un'area senza ventilazione nella parte anteriore e posteriore dell'unità.
- 7.- Alcune superfici esterne dell'unità saranno riscaldate. Prestare attenzione nel toccare queste zone, per evitare lesioni.



FUNZIONE PRINCIPALE

Il taglio di salumi e carni senza osso, non congelati.

INSTALLAZIONE

DISIMBALLAGGIO

- 1.- Aprire la cassa grande. Ritirare tutto il materiale di imballaggio e il rivestimento di protezione dell'unità e i relativi pezzi. Non cestinare l'involucro fino a quando non sarà stata verificata la correttezza del funzionamento.
- 2.- Se l'unità non è livellata, utilizzare il supporto di ogni piede fino a quando l'unità sarà livellata.

AVVISO

- 1.- La potenza fornita a questo elemento dovrà essere conforme ai requisiti mostrati sull'etichetta. Un rifornimento scorretto può dare origine a guasti e persino a un incendio.
- 2.- In caso di emergenza, spegnere tutti gli interruttori e scollegare il cavo.
- 3.- Mantenere le mani e altre parti del corpo lontano della lama rotante e dalle parti in movimento. La mancata osservanza di questa norma può provocare danni fisici. Nel caso in cui la macchina fosse utilizzata in modo inadeguato, con errori casuali o intenzionali, modifiche da parte dell'utente, installazione scorretta o uso contrario alle istruzioni del presente manuale, la validità della garanzia cesserà immediatamente.
- 4.- La macchina non può essere lavata mediante l'immersione in acqua, non è resistente all'immersione. L'immersione della macchina in acqua può provocare scariche elettriche e danneggiare i componenti meccanici ed elettrici.
- 5.- Quando non si utilizza, spegnere tutti gli interruttori e scollegarla dalla corrente.
- 6.- Spegnere la macchina se sembra funzionare in modo inusuale.
- 7.- Ispezionare regolarmente la protezione della lama, il carrello, la lama e altre parti.
- 8.- Contattare il punto vendita in caso di smarrimento del libretto delle istruzioni o in caso di necessità di ricambi.
- 9.- Contattare il punto vendita in caso di problemi non indicati nel presente manuale.



DESCRIZIONE DELLE PARTI

- 1.- Affilatoio
- 2.- Protezione lama
- 3.- Spingitore
- 4.- Vassoio scorrevole
- 5.- Maniglia regolazione
- 6.- Interruttore On/off
- 7.- Lama
- 8.- Zampe gomma
- 9.- Protettore acrilico



FUNZIONAMENTO

- 1.- La macchina deve essere installata su una superficie di lavoro dotata della sufficiente stabilità e resistenza per sostenere il peso della macchina e del prodotto da tagliare.
- 2.- Fissare il protettore acrilico con le viti e i dadi forniti. Non utilizzare la macchina senza questa protezione, altrimenti si possono riportare gravi lesioni.
- 3.- Collocare l'affilatore in posizione di sicurezza e fissarlo premendo i pulsanti di affilatura.

NOTA: Per motivi di sicurezza, la macchina non potrà essere avviata se l'affilatore non è in posizione corretta.



- 4.- Prima del primo utilizzo della macchina e prima di collegarla alla corrente, pulire accuratamente la lama e tutte le parti che possono entrare in contatto con l'alimenti.
- 5.- Assicurarsi che la presa di tensione coincida con le specifiche di tensione e frequenza della macchina.
- 6.- Accendere la macchina e lasciarla girare per un tempo pari a 2-3 minuti prima del primo utilizzo. Prima del primo utilizzo, verificare che la macchina stia girando correttamente.
- 7.- Quando la potenza è attiva, si accende una luce nell'interruttore.
- 8.- Regolare lo spessore da tagliare, ruotando la maniglia di regolazione in senso antiorario. Ruotare in senso orario per tornare alla situazione iniziale (0). Assicurarsi che la piastra, nella sua posizione massima, tocchi la testa della vite.
- 9.- Spingere il carrello all'indietro e in avanti sulla lama con un movimento continuo, utilizzando lo spingitore e il supporto a mano
- 10.- Dopo aver tagliato la quantità desiderata, collocare la maniglia di regolazione nella posizione originale (0).
- 11.- Ora è possibile ritirare il prodotto tagliato.

PULIZIA

- 1.- Spegnerne sempre e scollegare dalla corrente la macchina prima della pulizia, e assicurarsi che il pomo di regolazione sia impostato sulla posizione 0 per evitare tagli nelle mani.
- 2.- Non utilizzare mai prodotti chimici o abrasivi. Non utilizzare una spazzola o altri utensili che possano danneggiare le diverse parti e superfici del tagliatore.
- 3.- Usare un panno umido con detersivo per la pulizia e, successivamente, asciugarla. Assicurarsi che la pulizia della macchina sia eseguita ogni giorno.
- 4.- Ritirare la protezione della lama quando si esegue la pulizia della macchina, pulire anche il carrello.
- 5.- Avvertenze durante la pulizia della lama;
 - a- Utilizzare guanti di sicurezza durante la pulizia
 - b- Non toccare il bordo della lama
 - c- E' un'operazione pericolosa, da eseguire con cautela e accuratezza.
- 6.- Dopo la pulizia, mettere la macchina in funzione a vuoto per 5 minuti.
- 7.- **ATTENZIONE:** Non collocare la macchina direttamente in un contenitore con acqua. La macchina non può essere immersa in acqua.

MANUTENZIONE

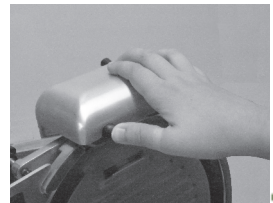
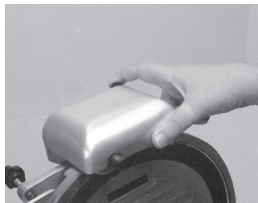
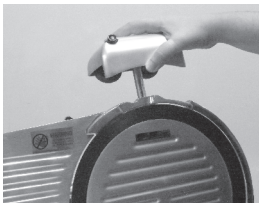
- 1.- Prevenire l'ossidazione della lama.
 - a- Pulire e asciugare la lama dopo ogni cambio o giornata di lavoro.
 - b- Affilare la lama ogni giorno per evitare l'ossidazione.
 - c- Inumidire con una piccola quantità di olio da cucina il bordo della lama.
- 2.- Guida di lubrificazione;
 - a- Spingere il carrello verso un'estremità, e rimuovere il grasso sporco dalle guide con un panno asciutto.
 - b- Inumidire la superficie della guida con lubrificante. Spalmarlo bene e lubrificare.
 - c- E' preferibile lubrificare le guide ogni settimana.



- 3.- Lubrificazione dell'asse dello spingitore;
 - a- Pulire prima l'asse con un panno asciutto.
 - b- Situare il lubrificante su entrambe le guide, e muovere lo spingitore in alto e in basso affinché si estenda e lo spingitore funzioni correttamente.
 - c- E' preferibile lubrificare l'asse ogni giorno.
- 4- Lubrificazione dell'affilatoio;
 - a- Pulire l'asse dell'affilatoio prima dell'affilatura della lama.
 - b- Mettere lubrificante in entrambe le parti dell'asse.
 - c- Girare e muovere l'asse fino a quando questo si muoverà correttamente.
- 5- Posizione della testina di lubrificazione;
 - a- Collocare la maniglia di regolazione nella posizione massima ruotandola in senso antiorario.
 - b- Pulire la testina di lubrificazione e introdurre una piccola quantità di olio.
 - c- Ruotare la maniglia di regolazione fino alla posizione iniziale (0).
 - d- E' preferibile eseguire la lubrificazione ogni settimana; non utilizzare una quantità eccessiva di lubrificante.

AFFILATURA DELLA LAMA

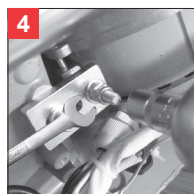
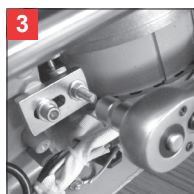
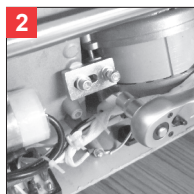
- 1.- E' necessario affilare la lama quando lo spessore di taglio non è corretto o se il taglio non è continuo.
- 2.- Pulire il bordo della lama prima dell'affilatura.
- 3.- Estrarre l'affilatoio tirando verso l'alto e lubrificando gli assi dello stesso affinché ruoti correttamente.
- 4.- Ruotare l'affilatoio di 180° e collocarlo nella relativa posizione, premere il pulsante di affilatura con le dita.
- 5.- Assicurarsi che le superfici delle pietre, a riposo, si trovino vicino al bordo della lama. In caso contrario, regolare la distanza.
- 6.- Accendere la macchina e affilare la lama per un tempo compreso tra 10 e 15 secondi. Arrestare la macchina e controllare che la lama sia bene affilata. Altrimenti, ripetere la procedura per il numero di volte necessario.
- 7.- Premere la pietra da sinistra e assicurarsi che la superficie della pietra, a riposo, si trovi vicino al bordo della lama. Successivamente, premere la pietra per 3 secondi per eliminare le sbavature.
- 8.- Al termine della procedura, estrarre l'affilatoio e collocarlo nella posizione originale.
- 9.- Mantenere le pietre sempre pulite, funzionano meglio.
- 10.- Per evitare danni agli occhi, causati dalla polvere durante l'affilatura della lama, utilizzare occhiali protettivi adeguati.



TENSIONE DELLA CINGHIA

Quando a seguito di un uso continuato si rileva che la macchina ha subito una perdita di potenza, la causa è da attribuirsi a due ragioni di base:

- a) La lama non risulta più affilata e si dovrebbe quindi affilare nuovamente seguendo le istruzioni indicate in questo manuale.
- b) Perdita di tensione della cinghia di trasmissione ed occorre quindi seguire le istruzioni di seguito riportate.
 - 1.- Per accedere al motore, occorre allentare le viti che fissano il coperchio di protezione alla base della macchina (Fig.1).
 - 2.- Per poter agire sul bullone che stringe la cinghia occorre prima rimuovere il dado fissaggio e blocco (Fig.2)
 - 3.- Estrarre il dado di blocco fino all'esterno.
 - 4.- Ora ruotare il bullone di tensione della cinghia in senso orario per aumentarne la tensione, o in senso antiorario per ridurla (Fig.3).
 - 5.- Vuelva a amarrar la tuerca de cierre hasta que ambas tuercas hagan contacto, emplee una llave adicional para bloquear ambas tuercas firmemente (Fig.4).
 - 6.- Riposizionare il coperchio di protezione.



GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

Este manual contém informação sobre segurança relevante para a manutenção, utilização e manipulação deste aparelho. A não observação destas instruções poderia resultar em lesões pessoais graves. Se não compreender o conteúdo deste manual, comunique-o ao seu supervisor. Não ponha este equipamento a funcionar até ter lido e compreendido correctamente o conteúdo deste manual.

IMPORTANTES MEDIDAS DE SEGURANÇA

Quando utilizar qualquer tipo de electrodoméstico deverá seguir sempre as seguintes precauções básicas de segurança:

- 1.- Para evitar possíveis descargas eléctricas, não mergulhe o cabo, a ficha, ou o aparelho em água ou em qualquer outro líquido. Não introduza chaves de parafusos nem elementos metálicos no interior do aparelho.
- 2.- Não utilize este dispositivo eléctrico se o local de trabalho estiver húmido ou molhado, ou exposto à chuva. Se utilizar um dispositivo electrónico com as mãos molhadas ou mergulhadas em água poderia sofrer uma descarga eléctrica.
- 3.- Se o cabo de alimentação do aparelho estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço técnico autorizado ou por outra pessoa devidamente autorizada pelo fabricante. A manipulação do cabo por pessoal não autorizado implica a nulidade imediata da garantia.
- 4.- Não deixe o cabo de alimentação pendurado da mesa ou da bancada, nem permita que o cabo entre em contacto com superfícies quentes.
- 5.- Não utilize o electrodoméstico se este estiver danificado.
- 6.- Desligue o electrodoméstico antes de substituir os acessórios ou as peças auxiliares móveis do aparelho.
- 7.- Não deixe o electrodoméstico a funcionar sem vigilância. Desligue o aparelho da tomada de corrente eléctrica depois de cada utilização.



- 8.- Evite o contacto do corpo com as partes em movimento do aparelho. Extreme as precauções durante a limpeza do aparelho.
- 9.- Sempre desligue o aparelho da rede, se for deixado sem vigilância e antes de montar, desmontar ou limpeza.
- 10.- Evite o contacto do corpo com as partes quentes do aparelho. Extreme as precauções durante a limpeza do aparelho.
- 11.- Não permitam que as crianças utilizem este electrodoméstico.
Não perca de vista nenhum electrodoméstico se o mesmo for utilizado na proximidade de crianças.
- 12.- Este produto não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e de conhecimentos, salvo nos casos em que estejam sob supervisão ou tenham recebido formação específica sobre a utilização do mesmo por parte da pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem estar sempre sob supervisão, para impedir que possam brincar com este produto.
- 13.- Utilize este electrodoméstico apenas para a finalidade para que foi concebido, e tal como se descreve neste manual. Não utilize acessórios não recomendados pelo fabricante.
- 14.- Este aparelho não deve ser utilizado por crianças. Mantenha o aparelho e o seu cabo fora do alcance das crianças.
- 15.- Use somente respuestos originais.
- 16.- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade, e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, sempre sob a supervisão de uma pessoa devidamente instruída, e devidamente instruídas sobre o uso do aparelho de maneira segura, e compreendendo os riscos envolvidos. Não permita que as crianças joguem com o aparelho. A manutenção e a limpeza do aparelho não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

- 17.- Este texto é aplicável aos utilizadores dos países que não formam parte da União Europeia: este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, salvo quando sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança, e depois de devidamente instruídas por esta sobre o uso do aparelho. As crianças devem ser vigiadas para que não joguem com o aparelho.
- 18.- O fabricante e o vendedor apenas assumem quaisquer responsabilidades em termos de segurança, fiabilidade e prestações, se;
- A.- A máquina for utilizada de acordo com as instruções de utilização.
 - B.- A instalação elétrica do entorno de utilização da máquina cumpre com a legislação vigente sobre a matéria.
- 19.- **ELIMINAÇÃO DO ELECTRODOMÉSTICO:** Não se desfaça deste aparelho junto com o lixo doméstico não classificado. Devido aos elementos eléctricos e electrónicos que incorpora, é necessária a recolha selectiva do mesmo, tal como ordena a legislação vigente sobre a recolha selectiva de produtos eléctricos.



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS PRINCIPAIS

MODELO:	69125	69130
VOLTAGEM:	220~230V/50Hz	220~230V/50Hz
POTÊNCIA:	150W	250 W
ESP. DE CORTE:	0-11 mm	0-13 mm
Ø LÂMINA:	250 mm. / 10"	300 mm. / 12"
MEDIDAS:	48x39x36 cm	60x58x44 cm
PESO:	15 Kgr. / 33 lb	24,3 Kgr./ 55 lb



INFORMAÇÃO RELEVANTE

Informação sobre a garantia

Este manual contém as instruções de instalação, funcionamento e segurança da cortadora. Recomendamos que leia atentamente todas as instruções de segurança, funcionamento e instalação antes de proceder à sua instalação e posta em funcionamento.

A cortadora é um produto concebido como resultado de uma extensa investigação e testado de forma prática. Os materiais utilizados foram seleccionados com o fim de garantir uma longa duração, um aspecto atraente e um óptimo rendimento do aparelho.

Cada unidade é minuciosamente inspeccionada antes do seu envio.

IMPORTANTE! Conserve estas instruções para futura referência.
Se o aparelho mudar de proprietário, assegure-se de que este manual é entregue ao novo proprietário



ADVERTÊNCIA

- 1.- Conecte a cortadora a uma tomada de alimentação de corrente eléctrica com a voltagem, o tamanho e a configuração de conexão adequados. Se a ficha do cabo de alimentação do aparelho não encaixa na tomada de alimentação, contacte um electricista para determinar a voltagem e o tamanho adequados para instalar a tomada de corrente apropriada.
- 2.- Para evitar eventuais lesões pessoais, desligue o interruptor eléctrico, desconecte a unidade da alimentação de corrente eléctrica e deixe-a arrefecer completamente antes de proceder a qualquer tarefa de manutenção da cortadora.

- 3.- Para um funcionamento adequado e seguro da cortadora, a unidade deverá estar colocada a uma distância razoável das paredes e de materiais inflamáveis.
- 4.- Deixe um espaço livre de pelo menos 30 cm de cada lado do aparelho para um funcionamento correcto e seguro do mesmo.
- 5.- Para evitar danos e lesões pessoais, não puxe pelo cabo de alimentação de corrente do aparelho.



PRECAUÇÕES

- 1.- Coloque a cortadora numa base com a altura adequada, numa zona conveniente para a sua utilização. Assegure-se de que não existe o risco de queda accidental da unidade ou do seu conteúdo, e de que a superfície de apoio é suficientemente forte para suportar o peso da unidade.
- 2.- Nunca coloque nada em cima da cortadora, para evitar danificar a mesma ou causar possíveis lesões pessoais.
- 3.- Ao instalar a unidade para a sua posta em funcionamento, assegure-se de que a mesma não se encontra conectada à rede de alimentação de corrente eléctrica, para evitar possíveis lesões pessoais.
- 4.- A unidade não é impermeável. Para um funcionamento correcto e seguro, coloque a cortadora no interior, numa zona onde a temperatura ambiente se situe entre os 21°C e os 29°C.
- 5.- Não situe a cortadora numa área exposta a temperaturas excessivas ou a gorduras de grelhadores, fritadeiras, etc. Uma temperatura excessiva poderia causar danos na unidade.
- 6.- Não situe a cortadora numa área sem ventilação pela parte dianteira e traseira da unidade.
- 7.- Algumas das superfícies exteriores da unidade podem atingir temperaturas elevadas. Tenha cuidado ao tocar estas zonas para evitar possíveis lesões pessoais.

FUNÇÃO PRINCIPAL

O corte de produtos de fumeiro e de carnes sem osso, não congelados.

INSTALAÇÃO

DESEMBALAGEM

- 1.- Abra a caixa grande, e retire todo o material de embalagem e a cobertura protectora da unidade e dos seus componentes. Não deite fora a embalagem até comprovar o funcionamento correcto da unidade.
- 2.- Se necessário, utilize o apoio ajustável de cada pata para nivelar correctamente a unidade.

ADVERTÊNCIA

- 1.- A potência fornecida para a alimentação da unidade deverá cumprir os requisitos especificados na respectiva etiqueta de características. Uma alimentação de potência incorrecta pode dar origem ao risco de incêndio e a danos materiais consideráveis.
- 2.- Se se produzir uma situação de emergência, apague todos os interruptores e desconecte o cabo de alimentação de corrente.
- 3.- Mantenha as mãos e outras partes do corpo afastadas da lâmina rotativa e das partes em movimento, para evitar possíveis lesões pessoais. A utilização abusiva da máquina, incluindo falhas acidentais ou intencionais, modificações pelo usuário, uma instalação incorrecta ou uma utilização diferente da indicada nas instruções do presente manual implicam a anulação imediata da garantia.
- 4.- Esta máquina não pode ser lavada mergulhando-a em água, ao não ser resistente à imersão. A imersão da máquina em água poderia provocar descargas eléctricas e danificar os seus componentes mecânicos e eléctricos.
- 5.- Apague todos os interruptores e desconecte a máquina da tomada de alimentação de corrente quando não estiver em uso.
- 6.- Desconecte imediatamente a máquina se notar que esta funciona de maneira inusual ou incorrecta.
- 7.- Inspeccione regularmente a protecção da lâmina, o carro, a lâmina e os restantes componentes.
- 8.- Em caso de extravió do livro de instruções, ou se necessitar de qualquer peça de reposição, contacte o seu revendedor autorizado.
- 9.- Contacte o seu revendedor autorizado no caso de detectar qualquer problema não mencionado neste manual.



DESCRIÇÃO DOS COMPONENTES

- 1.- Afiador
- 2.- Protecção da lâmina
- 3.- Empurrador
- 4.- Bandeja deslizante
- 5.- Pomo de regulação da espessura de corte
- 6.- Interruptor On/Off
- 7.- Lâmina
- 8.- Patas de borracha
- 9.- Protector acrílico



1

8

2

9

7

3

6

4

5

8



FUNCIONAMENTO

- 1.- A máquina deverá estar situada sobre uma superfície de trabalho suficientemente estável e resistente para suportar o peso da máquina e do produto a cortar.
- 2.- Fixe o protector acrílico com os parafusos e as porcas fornecidos. Nunca utilize a máquina sem esta protecção, para evitar o risco de lesões pessoais de extrema gravidade.
- 3.- Coloque o apontador na posição de segurança, pressione os botões de nitidez para fixar o apontador.

NOTA: Por segurança, se o apontador não estiver instalado corretamente, a máquina não iniciará



- 4.- Antes de utilizar a máquina pela primeira vez, e antes de a ligar à alimentação de corrente, limpe cuidadosamente a lâmina e todas as partes que possam entrar em contacto com os alimentos.

Ducatillon
Laser
www.ducatillon.com

- 5.- Assegure-se de que as características da tomada de alimentação de corrente coincidem com as especificações de voltagem e de frequência da máquina.
- 6.- Ligue a máquina e deixe-a girar sem qualquer carga durante 2 ou 3 minutos antes de a utilizar pela primeira vez, assegurando-se de que esta gira correctamente.
- 7.- Ao conectar a máquina à alimentação de corrente, acender-se-á um indicador luminoso no interruptor.
- 8.- Ajuste a espessura de corte, girando o pomo de regulação no sentido anti-horário. Gire o pomo no sentido horário para regressar à posição inicial (0). Assegure-se de que a placa, na posição máxima, toca a cabeça do parafuso.
- 9.- Empurre o carro para trás e para a frente sobre a lâmina com um movimento contínuo, utilizando o empurrador e o apoio de mão.
- 10.- Depois de cortar a quantidade desejada, coloque o pomo de regulação da espessura de corte na posição original (0).
- 11- Retire o produto cortado.

LIMPEZA

- 1.- Desligue e desconecte sempre a máquina antes de proceder à sua limpeza, e assegure-se de situar o pomo de regulação na posição 0 para evitar eventuais cortes nas mãos.
- 2.- Nunca utilize produtos químicos ou abrasivos para limpar a cortadora. Não utilize uma escova ou qualquer utensílio que possa danificar os diferentes elementos e superfícies da cortadora.
- 3.- Limpe a cortadora com um pano húmido com detergente, e seque-a bem. Assegure-se de limpar a máquina todos os dias.
- 4.- Retire a protecção da lâmina para a limpeza da máquina, e limpe também o carro de transporte.
- 5.- Advertências para a limpeza da lâmina:
 - a- Utilize luvas de protecção para a limpeza da lâmina.
 - b- Nunca toque a borda da lâmina.
 - c- A limpeza da lâmina é uma operação perigosa. Tome sempre as devidas precauções, e proceda com cuidado.
- 6.- Após a limpeza, ligue a máquina e faça-a funcionar sem carga durante 5 minutos
- 7.- **ATENÇÃO:** Nunca coloque a máquina directamente num recipiente com água. A máquina não é submergível.

MANUTENÇÃO

- 1.- Para prevenir a oxidação da lâmina:
 - a- Limpe e seque a lâmina depois de cada mudança de pessoal e no final da jornada de trabalho.
 - b- Afie a lâmina diariamente para evitar a oxidação.
 - c- Humedeça com um pouco de óleo de cozinha o rebordo da lâmina.
- 2.- Guia de lubrificação:
 - a- Empurre o carro para um extremo, e remova a gordura das guias com um pano seco.
 - b- Humedeça a superfície das guias com um lubrificante. Aplique generosamente, e lubrifique.
 - c- É recomendável lubrificar as guias todas as semanas.



3- Lubrificação do eixo do empurrador:

- a- Limpe primeiro o eixo com um pano seco.
- b- Aplique o lubrificante sobre ambas as guias, e desloque o empurrador para cima e para baixo para estender o lubrificante e fazer com que o empurrador funcione correctamente.
- c- Lubrifique o eixo diariamente.

4- Lubrificação do afiador:

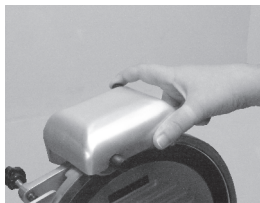
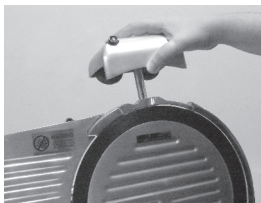
- a- Limpe o eixo do afiador antes de afiar a lâmina.
- b- Aplique lubrificante em ambas as partes do eixo.
- c- Gire e mova o eixo até que este se mova correctamente.

5- Posição da cabeça de lubrificação:

- a. Situe o pomo de regulação na posição máxima, girando-o no sentido anti-horário.
- b- Limpe a cabeça de lubrificação e introduza uma pequena quantidade de óleo.
- c- Gire o pomo de regulação e coloque-o na sua posição inicial (0).
- d- Proceda à lubrificação todas as semanas, sem utilizar demasiado lubrificante.

COMO AFIAR A LÂMINA

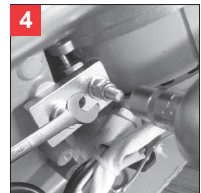
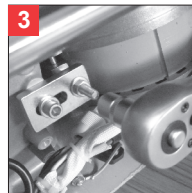
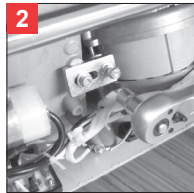
- 1.- A lâmina deverá ser afiada quando a espessura de corte não for correcta, ou se o corte não for contínuo.
- 2.- Limpe o rebordo da lâmina antes de a afiar.
- 3.- Saque o amolador puxando para cima, e lubrifique os eixos do mesmo para que gire correctamente.
- 4.- Gire o amolador 180° e coloque-o na sua posição correcta. e prima os botões de amolar com os dedos.
- 5.- Assegure-se de que as superfícies das pedras de amolar, na posição de repouso, se encontram próximas do rebordo da lâmina, Se necessário, ajuste a distância.
- 6.- Ligue a máquina e afie a lâmina durante 10 a 15 segundos. Pare a máquina e comprove se a lâmina está bem afiada. Repita o processo as vezes necessárias para afiar a lâmina.
- 7.- Pressione a pedra da esquerda e comprove que a superfície da pedra, na posição de repouso, se encontra próxima do rebordo da lâmina. Seguidamente pressione a pedra durante 3 segundos para eliminar as rebarbas.
- 8.- Extraia o amolador e coloque-o na sua posição original depois de terminar de o utilizar.
- 9.- Mantenha sempre as pedras de amolar limpas, para que funcionem melhor.
- 10.- Para evitar possíveis lesões oculares, ocasionadas pelo pó que se liberta durante o amolar da lâmina, utilize uns óculos de protecção adequados.



TENSAGEM DA CORREIA

Se após um uso prolongado detectar que a máquina perde potência, este facto pode dever-se a duas razões básicas;

- a) Perda de fio da lâmina, para o que deverá proceder a afiar a mesma seguindo as instruções contidas no presente manual.
- b) Perda de tensão da correia de transmissão, para o que deverá seguir as instruções que a seguir se descrevem.
 - 1.- Para aceder ao motor, solte os parafusos que sujeitam a tampa de protecção situada na base da máquina (Fig.1).
 - 2.- Para fixar a porca que tensa a correia, deverá retirar primeiro a porca de fecho ou de bloqueio (Fig. 2)
 - 3.- Retire a porca de bloqueio para o exterior.
 - 4.- Seguidamente gire a porca de tensagem da correia no sentido horário para aumentar a tensão, ou no sentido anti-horário para reduzir a tensão da correia (Fig. 3).
 - 5.- Coloque novamente a porca de fecho até que ambas as porcas estejam em contato entre si, e utilize uma chave adicional para bloquear firmemente ambas as porcas (Fig. 4).
 - 6.- Volte a montar a tampa de protecção.



BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING

Deze handleiding bevat belangrijke veiligheidsinstructies voor het onderhoud, het gebruik en de bediening van het apparaat. Het niet naleven van deze aanwijzingen kan ernstige schade tot gevolg hebben. Indien men de inhoud van deze gebruiksaanwijzing niet verstaat, gelieve dit te melden aan de opzichter. Stel dit apparaat niet in werking voordat men de inhoud van deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen en begrepen.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Wanneer men eenderwelk huishoudelijk toestel gaat gebruiken, dan moet men een reeks basisbegrippen in verband met veiligheid in acht nemen, waaronder:

- 1.- Om zich te beschermen tegen elektrische schokken mag men het snoer, de stekker en het apparaat nooit in water of een andere vloeistof dompelen. Introduceer nooit schroevendraaiers of metalen elementen in het apparaat.
- 2.- Dit elektrische apparaat mag NIET worden gebruikt indien de werkplek vochtig of nat is en mag niet worden gebruikt op plaatsen waar een nevel hangt of waar het regent. Als u het elektrische apparaat beetpakt met natte handen of terwijl u in contact staat met water, kunt u een elektrische schok krijgen.
- 3.- Indien het meegeleverde snoer is beschadigd, dan moet dat worden vervangen door de fabrikant, de technische dienst of een technicus die door de fabrikant is erkend. Indien de manipulatie wordt uitgevoerd door niet erkend personeel, dan wordt de garantie onmiddellijk geannuleerd.
- 4.- Laat het snoer niet aan de tafel of het werkblad hangen en vermijd dat het in contact komt met warme oppervlakken.
- 5.- Gebruik het huishoudelijk toestel nooit wanneer het is beschadigd.



- 6.- Schakel het huishoudelijk toestel uit alvorens de onderdelen of de hulpstukken die tijdens het gebruik bewegen te vervangen.
- 7.- Laat het apparaat nooit zonder toezicht werken. Koppel het toestel na elk gebruik los.
- 8.- Vermijd het contact met de bewegende onderdelen. Wees zeer aandachtig tijdens de reiniging.
- 9.- Het apparaat van het net loskoppelen altijd als het onbeheerd wordt achtergelaten en vóór montage, demontage of reiniging.
- 10.- Vermijd het contact met de hete onderdelen. Wees zeer aandachtig tijdens de reiniging.
- 11.- Vermijd het gebruik van het toestel door kinderen. Houd steeds toezicht op het huishoudelijke toestel wanneer het wordt gebruikt in de buurt van kinderen.
- 12.- Dit toestel mag niet worden gebruikt door personen (met inbegrip van kinderen) met verminderde lichamelijke zintuigelijke of mentale capaciteiten, die een gebrek aan ervaring en kennis hebben, behalve indien die onder toezicht staan of een opleiding hebben gekregen door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten in het oog worden gehouden dat ze niet met het toestel spelen.
- 13.- Gebruik het huishoudelijke toestel enkel waarvoor het werd ontworpen, zoals in deze handleiding wordt beschreven. Gebruik geen hulpstukken die niet door de fabrikant worden aanbevolen.
- 14.- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen. Heud het apparaat en het snoer buiten bereik van kinderen.
- 13.- Gebruik alleen originele onderdelen.



- 16.- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of met gebrek aan ervaring en kennis, zolang ze worden begeleid en/of instructies krijgen om apparaat op een veilige manier te kunnen gebruiken en begrijpen wat de gevaren zijn die het gebruik met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met dit apparaat spelen. Kinderen mogen dit apparaat niet schoonmaken of onderhoud plegen wanneer dit niet gebeurt onder toezicht van een volwassene.
- 17.- Deze tekst is voor gebruikers in alle landen behalve die binnen Europa: Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of met gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan en instructies krijgen voor het gebruik van de apparaten door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht van een volwassene staan om er zeker van te zijn dat ze niet spelen met het apparaat..
- 18.- De fabrikant en de verkoper kunnen alleen dan verantwoordelijk worden gesteld op het gebied van veiligheid, betrouwbaarheid en prestaties indien:
- A.- De machine volgens de gebruiksaanwijzingen wordt gebruikt.
 - B.- De elektrische installatie geschiedt binnen een gebruiksruijme voor de machine die voldoet aan de geldende regelgeving.
- 19.- WEGWERPEN VAN HET TOESTEL: Dit produkt mag niet worden weggeworpen als niet geklasseerd gemeentelijk afval. Omdat dit apparaat elektrische en elektronische elementen bevat, moet het selectief worden ingezameld volgens het Koninklijk Besluit 208/2005 betreffende selectieve inzameling van elektrische produkten.



VOORNAAMSTE TECHNISCHE GEGEVENS

MODEL:	69125	69130
SPANNING:	220~230V/50Hz	220~230V/50Hz
VERMOGEN:	150W	250 W
SNIJDIKTE:	0-11 mm	0-13 mm
Ø VAN HET MES:	250 mm. / 10"	300 mm. / 12"
AFMETINGEN:	48x39x36 cm	60x58x44 cm
GEWICHT:	15 Kgr. / 33 lb	24,3 Kgr./ 55 lb



WICHTIGE INFORMATION

Informatie over de garantie

Deze handleiding bevat de aanwijzingen voor de installatie, de werking en de veiligheid van de snijmachine. Men raadt aan om al deze aanwijzingen betreffende de veiligheid, de werking en de installatie te lezen alvorens het apparaat te installeren en in bedrijf te stellen. De snijmachine is een produkt dat is gebaseerd op een uitgebreid onderzoek en dat op een praktische manier is uitgetest. De gebruikte materialen werden zodanig gekozen dat een lange-duurzaamheid, een attractief uitzicht en een optimaal rendement worden bekomen. Elke eenheid ondergaat een gedetailleerde inspectie voordat het wordt verstuurd.

**WICHTIG! Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer auf.
Falls das Gerät den Besitzer wechselt, stellen Sie sicher, dass das Handbuch immer bei dem Gerät bleibt.**

ACHTUNG

- 1.- Sluit de snijmachine aan op een contactdoos die is voorzien van een aangepaste spanning, de juiste afmetingen en de geschikte configuratie-aansluitingen. Indien de stekker niet in het stopcontact past, gelieve een vakkundig elektricien te contacteren om de spanning en de afmetingen te bepalen en zo de geschikte elektrische aansluiting te installeren.
- 2.- Om verwondingen te vermijden moet men de elektrische schakelaar uitzetten, de eenheid van de elektrische voeding loskoppelen en wachten totdat het apparaat is afgekoeld alvorens eenderwelke onderhoudsoperatie uit te voeren.

- 3.- Om een aangepaste en veilige werking te bekomen moet men het apparaat om een redelijke afstand plaatsen van muren en ontvlambare produkten.
- 4.- Laat een ruimte van tenminste 30 cm (12 duim) rond de afvoerzone aan de voorkant om een juiste en veilige werking te bevorderen.
- 5.- Trek nooit aan het elektrische snoer om letsels en schade te voorkomen.



VOORZORGSMAATREGELEN

- 1.- Plaats de eenheid op een aangepaste hoogte op een basis in een zone die is geschikt om te werken. Men moet tijdens de plaatsing evalueren of het apparaat of de inhoud per ongeluk zouden kunnen vallen en of de basis voldoende sterk is om het gewicht van het toestel te kunnen dragen.
- 2.- Plaats nooit voorwerpen op de snijmachine; men zou de machine kunnen beschadigen en mogelijke persoonlijke letsels kunnen veroorzaken.
- 3.- Wanneer men de eenheid voor de inbedrijfstelling gaat installeren, dan moet men er zeker van zijn dat die niet op het elektrische net is aangesloten. Men zou immers persoonlijke letsels kunnen veroorzaken.
- 4.- De eenheid is niet waterdicht. Voor een veilige en aangepaste werking moet men de machine in een ruimte plaatsen waar de omgevingstemperatuur tenminste 21 °C (70 °F) en maximum 29 °C (85 °F) bedraagt.
- 5.- Plaats de snijmachine niet in een zone die onderhevig is aan hoge temperaturen of aan vetten van grills, frituurpannen, enz. Een te hoge temperatuur kan schade aan de eenheid berokkenen.
6. Plaats de snijmachine aan de voor- en achterkant niet in een ongeventileerde zone.



- 7.- Sommige uitwendige oppervlakken kunnen warm worden. Wees voorzichtig wanneer men deze zones aanraakt om verwondingen te vermijden.

HOOFDFUNCTIE

Het snijden van niet bevroren vleeswaren en ontbeend vlees.

INSTALLATIE

UITPAKKEN

- 1.- Doe de grote doos open. Verwijder al het verpakkingsmateriaal en het beschermend omhulsel van de eenheid en de onderdelen. Doe de verpakking niet weg totdat men heeft gecontroleerd dat alles juist werkt.
- 2.- Indien de eenheid niet waterpas staat moet men de steun van iedere poot verzetten totdat het toestel horizontaal staat.

ADVERTÊNCIA

- 1.- Het vermogen dat aan het toestel wordt geleverd moet overeenkomen met de vereisten die op het identificatieplaatje staan vermeld. Er kan schade of zelfs brand ontstaan door een onjuiste elektrische toevoer.
- 2.- Zet alle schakelaars uit en koppel het snoer los wanneer er zich een noodsituatie voordoet.
- 3.- Houd de handen en andere lichaamsdelen weg van het ronddraaiende mes en de bewegende onderdelen om verwondingen te vermijden. Het misbruik van de machine met inbegrip van ongelukkige en opzettelijke fouten, het aanbrengen van veranderingen door de gebruiker, de onjuiste installatie of een gebruik dat tegenstrijdig is met de aanwijzingen in deze handleiding zal de garantie onmiddellijk annuleren.
- 4.- De machine is niet bestand tegen water en mag daarom niet worden ondergedompeld. De onderdompeling kan elektrische schokken veroorzaken en mechanische en elektrische onderdelen beschadigen.
- 5.- Wanneer het apparaat niet wordt gebruikt moet men alle schakelaars uitzetten en de machine loskoppelen.
- 6.- Zet de machine onmiddellijk uit indien die op een rare manier aan het werken is.
- 7.- Inspecteer regelmatig de mesafscherming, de slede, het mes en andere onderdelen.
- 8.- Contacteer het verkooppunt wanneer men de gebruiksaanwijzing heeft verloren of een reserveonderdeel nodig heeft.
- 9.- Contacteer het verkooppunt wanneer er zich problemen voordoen die niet in deze gebruiksaanwijzing staan beschreven.



BESCHRIJVING VAN DE ONDERDELEN

- 1.- Slijper
- 2.- Mesafscherming
- 3.- Duwarm
- 4.- Glijdende lade
- 5.- Schaalverdelingsknop
- 6.- Schakelaar On/Off
- 7.- Mes
- 8.- Rubberen poten
- 9.- Afscherming uit acryl



1

8

2

9

7

3

6

4

5

8



WERKING

- 1.- Plaats de machine op een werkoppervlak dat voldoende stabiliteit en weerstand biedt om het gewicht van de machine en het het produkt dat men gaat snijden te kunnen verdragen.
- 2.- Bevestig de afscherming uit acryl met de meegeleverde bouten en moeren. Gebruik de machine nooit zonder deze bescherming omdat men zware verwondingen kan oplopen.
- 3.- Plaats de slijper in de veiligheidspositie, druk op de slijpknoppen om de messenslijper vast te zetten.

LET OP: Voor de veiligheid zal de machine niet starten als de slijper niet correct is geïnstalleerd.



- 4.- Alvorens de machine voor de eerste maal te gebruiken en voordat die wordt aangesloten, moet men het mes en alle onderdelen die in contact kunnen treden met de voedingswaren grondig reinigen.

Ducatillon
www.ducatillon.com

- 5.- Wees er zeker van dat de geleverde spanning overeenkomt met de spannings- en frekwentievoorschriften van de machine.
- 6.- Start de machine op en laat die gedurende 2 tot 3 minuten draaien alvorens het apparaat voor de eerste keer te gebruiken. Controleer of de machine correct ronddraait.
- 7.- Wanneer de spanning is aangesloten zal er een lampje in de schakelaar gaan branden
- 8.- Stel de snijdikte af door de schaalverdelingsknop linksom te draaien. Draai naar rechts om naar de aanvangspositie (0) terug te keren. Wees er zeker van dat de plaat op de uiterste positie de kop van de schroef raakt.
- 9.- Druk de slede met een vloeiende beweging naar voor en achter op het mes met behulp van de drukarm en de handsteun.
- 10.- Nadat men de gewenste hoeveelheid heeft afgesneden moet men de schaalverdelingsknop terug op de 6 aanvangspositie (0) plaatsen.
- 11.- Men kan nu het gesneden produkt verwijderen.

REINIGING

- 1.- Zet de machine steeds uit en koppel die los alvorens de reiniging uit te voeren. Wees er zeker van dat de schaalverdelingsknop op de 0-positie staat om sneden en verwondingen aan de handen te vermijden.
- 2.- Gebruik nooit chemische of bijtende producten. Gebruik nooit een borstel of andere gereedschappen die de verschillende onderdelen en oppervlakken van de snijmachine zouden kunnen beschadigen.
- 3.- Gebruik een vochtige doek met reinigingsmiddel om de machine zuiver te maken. Droog daarna de machine goed af. Men raadt aan om de machine alle dagen te reinigen.
- 4.- Verwijder de mesafscherming wanneer men de machine gaat reinigen. Maak ook de slede zuiver.
- 5.- Aanwijzingen voor de reiniging van het mes;
 - a- Gebruik veiligheidshandschoenen tijdens de reiniging.
 - b- Raak nooit de boord van het mes aan.
 - c- Dit is een gevaarlijke handeling. Wees aandachtig en voorzichtig.
- 6.- Laat de machine na de reiniging gedurende 5 minuten leeg draaien.
- 7.- **OPGELET:** Plaats de machine nooit rechtstreeks in een waterbak. De machine kan niet worden ondergedompeld.

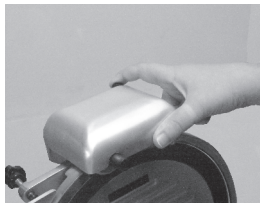
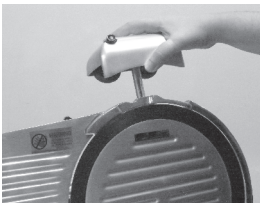
ONDERHOUD

- 1.- Voorkomen van oxidatie op het mes:
 - a- Reinig en droog het mes na iedere ploegwisseling of werkdag.
 - b- Slijp het mes elke dag om oxidatie te voorkomen.
 - c- Bevochtig de boord van het mes met een beetje keukenolie.
- 2.- Smeertips:
 - a- Duw de slede naar een uiteinde en reinig het vuile vet van de geleidingen met een droge doek.⁷
 - b- Bevochtig het oppervlak van de geleiding met smeermiddel. Smeer het middel goed uit.
 - c- Men raadt aan om de geleidingen wekelijks te smeren.

- 3.- Smering van de as van de duwarm;
 - a- Reinig eerst de as men een droge doek.
 - b- Breng het smeermiddel aan op beide geleidingen en druk de duwarm naar boven en naar beneden zodanig dat het smeermiddel goed wordt verdeeld en de duwarm correct werkt.
 - c- Men raadt aan om de as elke dag te smeren.
- 4.- Smering van de slijper;
 - a- Reinig de slijpas alvorens het mes te slijpen.
 - b- Breng smeermiddel aan op beide delen van de as.
 - c- Draai en beweeg de as totdat die zich correct verplaatst.
- 5.- Positie van de smeerkop;
 - a- Plaats de schaalverdelingsknop in de maximumpositie door die in tegenwijzerszin te draaien.
 - b- Reinig de smeerkop en doe er een kleine hoeveelheid olie in.
 - c- Draai de schaalverdelingsknop terug naar de aanvangspositie (0).
 - d- Men raadt aan om de smering wekelijks uit te voeren; gebruik nooit teveel smeermiddel.

SLIJPEN VAN HET MES

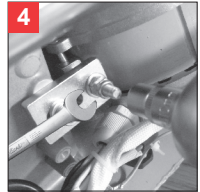
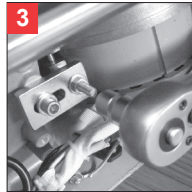
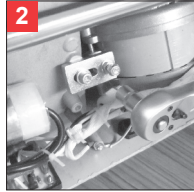
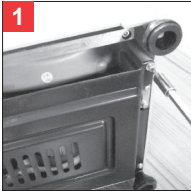
- 1.- Men zal het mes moeten slijpen wanneer de snijdikte niet juist is of wanneer de snede niet continue is.
- 2.- Reinig de boord van het mes alvorens het te slijpen.
- 3.- Haal de slijper uit de behuizing door die naar boven te trekken en smeer de assen zodat die goed kunnen ronddraaien.
- 4.- Draai de slijper 180° en plaats die in positie. Druk met de vingers op de slijpknoppen.
- 5.- Wees er zeker van dat de oppervlakken van de stenen, in de rustpositie, zich dichtbij de boord van het mes bevinden. Indien dit niet het geval is, dan moet men de afstand bijregelen.
- 6.- Zet de machine aan en slijp het mes gedurende 10 tot 15 seconden. Stop de machine en kijk of het mes goed is geslepen. Indien dit niet het geval is, dan moet men het proces zoveel keer als dat nodig is herhalen.
- 7.- Druk op de steen die zich aan de linkerzijde bevindt en wees er zeker van dat het oppervlak van de steen, in de rustpositie, zich dichtbij de boord van het mes bevindt. Druk gedurende 3 seconden op de steen om de bramen te verwijderen.
- 8.- Verwijder de slijper en plaats die in zijn oorspronkelijke positie wanneer men heeft gedaan.
- 9.- Houd de stenen steeds zuiver. Zo zullen die beter werken.
- 10.- Om eventuele letsels aan de ogen te vermijden moet men tijdens het slijpen van het mes steeds een aangepaste veiligheidsbril gebruiken.



AANSPANNEN VAN DE RIEM

Wanneer men na veelvuldig gebruik ondervindt dat het toestel vermogen heeft verloren, kan dit zijn omwille van de volgende twee redenen:

- a) Verlies van het mesblad, dat men volgens de aanwijzingen in deze handleiding opnieuw moet slijpen.
- b) Verlies van de spanning van de drijfriem; men moet de aanwijzingen opvolgen die vervolgens worden beschreven.
 - 1.- Om toegang te verkrijgen tot de motor, moet men de schroeven losdraaien die de beschermingskap op de machinebasis bevestigen (Abb.1).
 - 2.- Om de moer, die de riem spant, aan te draaien moet men eerst de sluit- of blokkeringsmoer verwijderen (Abb.2)
 - 3.- Haal de blokkeringsmoer uit het toestel.
 - 4.- Draai vervolgens de spanmoer voor de riem rechtsom om de spanning te verhogen, of linksom om de spanning te verminderen (Abb.3).
 - 5.- Plaats de sluitmoer opnieuw totdat beide moeren elkaar raken. Gebruik een bijkomende sleutel om beide moeren stevig te blokkeren. (Abb.4).
 - 6.- Installeer de beschermingskap opnieuw.





Chasse

Pêche

Loisir et nature

Jardin

Élevage

Ducatillon
L'AGRI
73
www.ducatillon.com

TÉRMINOS DE GARANTÍA

La Garantía tiene una duración de 24 meses, contra todo defecto de fabricación y ésta se inicia a partir de la fecha de compra del aparato avalada por la correspondiente factura de compra.

Para la correcta instalación de aparatos eléctricos, siga las siguientes pautas:

- Asegúrese que la tensión de alimentación es la correcta respecto al aparato a conectar, la tensión de alimentación, se encuentra protegida por sistemas de protección como fusibles o magnetotérmicos.
- Evite cualquier contacto de agua y humedad con aparatos eléctricos. **Riesgo de cortocircuito y electrocución.**
- Evite que niños o personal no autorizado manipule el aparato.

Antes de la instalación del aparato eléctrico lea atentamente las instrucciones del manual. En caso de cualquier incidente o mal funcionamiento, **no proceda a desmontar nada**, consulte a su vendedor. **La intervención técnica por parte del cliente o por parte de personal no autorizado dejará invalidada inmediatamente la garantía.**

LACOR MENAJE PROFESIONAL, S.L. no se responsabiliza de aquellas averías producidas por una incorrecta instalación o utilización del aparato.

TERMES DE GARANTIE

La Garantie a une durée de 24 mois, contre tout défaut de fabrication, et celle-ci commence à partir de la date d'achat de l'appareil, la facture de l'achat correspondante faisant foi.

Pour une correcte installation d'appareils électriques, suivez les règles suivantes:

- Assurez-vous que la tension d'alimentation est la correcte par rapport à l'appareil à connecter et que celle-ci se trouve protégée par des systèmes de protection, comme des fusibles ou des magnétothermiques.
- Évitez tout contact avec l'eau et l'humidité avec des appareils électriques. **Risque de court-circuit et d'électrocution.**
- Évitez que des enfants ou du personnel non autorisé manipulent l'appareil.

Avant l'installation de l'appareil, lisez attentivement les instructions du manuel. En cas d'incident ou de mal fonctionnement, **ne démontez rien**, consultez votre vendeur. **L'intervention technique par le client ou par du personnel non autorisé rendra immédiatement non valide la garantie.**

LACOR MENAJE PROFESIONAL, S.L. ne se rend pas responsable des pannes produites par une installation ou une utilisation incorrecte de l'appareil.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Es gilt eine Garantie auf jegliche Fabrikationsmängel für die Dauer von 24 Monaten. Die Garantiezeit beginnt ab dem Kaufdatum, welches durch die entsprechende Rechnung nachzuweisen ist.

Für den sachgemäßen Anschluss von Elektrogeräten sind folgende Richtlinien zu befolgen:

- Vergewissern Sie sich, dass die Versorgungsspannung für das Gerät geeignet ist und dass diese durch Schutzsysteme wie Sicherungen oder Thermomagnetschalter gesichert ist.
- Vermeiden Sie jeglichen Kontakt von Elektrogeräten mit Wasser und Feuchtigkeit. **Gefahr eines Kurzschlusses bzw. Stromschlags.**
- Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht von Kindern oder nicht autorisiertem Personal bedient wird.

Lesen Sie vor Aufbau des Elektrogeräts aufmerksam die Betriebsanleitung durch. Bei Vorfällen jedweder Art bzw. Fehlfunktionen **demontieren sie das gerät nicht**, sondern wenden Sie sich an Ihren Händler. **Bei technischen eingriffen seitens des kunden oder nicht autorisierten personals erlischt die garantie sofort.**

LACOR MENAJE PROFESIONAL, S.L. haftet nicht bei Störungen, die durch unsachgemäßen Aufbau oder Einsatz des Geräts hervorgerufen wurden.

TERMS OF THE GUARANTEE

The Guarantee has a duration of 24 months, against all manufacturing defects and it begins starting from the date of purchase of the instrument, endorsed by the corresponding bill of sale.

For the correct installation of electric devices, follow the following guidelines:

- Be sure that the power supply voltage is the right one the device to be connected and that the same, the power supply voltage, is protected by protection systems such as fuses or thermal magnets.
- Avoid any of contact of electric devices with water and humidity. **Short circuit risk and electrocution.**
- Avoid allowing children or unauthorized personnel to handle the device.



Before installing the electric device, carefully read the manual instructions. In the case of an incident or malfunctioning, **do not disassemble anything**. Consult with your sales person. **Technical intervention by the client or by unauthorized personnel will render the guarantee immediately invalidated.**

LACOR MENAJE PROFESIONAL, S.L. does not hold itself responsible for those damages caused by incorrect installation or use of the device.

TERMINI DI GARANZIA

La Garanzia ha una durata di 24 mesi, copre qualsiasi difetto di fabbricazione e decorre dalla data di acquisto dell'elettrodomestico, avallata dalla corrispondente fattura di acquisto.

Per la corretta installazione di apparecchiature elettriche, seguire le seguenti norme:

- Assicurarsi che la tensione di alimentazione sia quella corretta per l'apparecchiatura da collegare, e che la tensione stessa sia protetta da sistemi di protezione quali fusibili o salvavita magnetotermici.
- Evitare qualsiasi contatto di acqua e umidità con apparecchiature elettriche. **Rischio di cortocircuito e di elettroshock.**
- Evitare che bambini o personale non autorizzato manipolino l'apparecchiatura.

Prima dell'installazione dell'apparecchiatura elettrica, leggere attentamente le istruzioni del manuale. In caso di incidento difunzioni, **non smontare nulla**, e consultare il venditore. **L'intervento tecnico da parte del cliente o da parte di personale non autorizzato comporta la cessazione immediata della validità della garanzia.**

LACOR MENAJE PROFESIONAL, S.L. non si assume alcuna responsabilità per avarie derivanti da un'installazione inadeguata o da uno scorretto utilizzo dell'apparecchiatura.

TERMOS DA GARANTIA

A Garantia tem uma duração de 24 meses, contra qualquer defeito de fabrico, a contar da data de compra do aparelho, confirmada pela correspondente factura de compra.

Para a correcta instalação de qualquer aparelho eléctrico, siga as seguintes recomendações:

- Verifique que a tensão de alimentação se corresponde com a tensão indicada na placa de características do aparelho, e que a mesma se encontra protegida por sistemas de protecção como fusíveis ou disjuntores magnetotérmicos.
- Evite qualquer contacto dos aparelhos eléctricos com a água e a humidade. **Risco de curto-circuito e de electrocussão.**
- Evite que as crianças e ou pessoal não autorizado manipule o aparelho.

Antes da instalação do aparelho eléctrico leia atentamente as instruções do manual. Em caso de qualquer incidente ou de um funcionamento defeituoso, **não tente desmontar o aparelho**, consulte o seu vendedor. **A intervenção técnica por parte do cliente ou por parte de qualquer pessoal não autorizado implica a anulação imediata da garantia.**

LACOR MENAJE PROFESIONAL, S.L. não se responsabiliza pelas avarias produzidas por uma incorrecta instalação ou utilização do aparelho.

GARANTIEVOORWAARDEN

Dit apparaat wordt gedurende een periode van 24 maanden vanaf de aankoopdatum gewaarborgd tegen elke fabriekstfout. Deze datum wordt gecontroleerd door het voorleggen van een geldig fiscaal document (factuur).

Voor een correcte installatie van elektrische apparaten moet men de volgende aanwijzingen opvolgen:

- Wees er zeker van dat de voedingsspanning juist is voor het apparaat dat men wilt aansluiten en dat die wordt beschermd door beveiligingssystemen zoals zekeringen of magnetisch-thermische beveiligingen.
- Indien men elektrische apparaten gebruikt moet men het contact met water en vocht vermijden. **Gevaar opkortsluiting en elektrocutie.**
- Vermijd de manipulatie van het apparaat door kinderen en niet erkend personeel.

Voordat men het elektrische apparaat gaat installeren moet men aandachtig deze gebruiksaanwijzing lezen. In geval van storingen of een slechte werking **mag men niets demonteren** en moet men de verkoper raadplegen. **De technische tussenkomst door de klant of niet erkend personeel zal de garantie onmiddellijk annuleren.**

LACOR MENAJE PROFESIONAL, S.L. kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor storingen die zich hebben voorgedaan omwille van een slechte installatie of toepassing van het toestel.





LACOR MENAJE PROFESIONAL S.L

B° San Juan, s/n - Apdo. 18

Telf.: 943 769030 - Fax: 943 765387

Telf. Export: +34 943 769174 - Fax Export: +34 943 769222

comercial@lacor.es - www.lacor.es

20570 BERGARA (Gipuzkoa) - SPAIN

GRUPO MARCOS LARRAÑAGA Y CIA

